



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 2

א ביאור ע"פ זאת חקת כו'

Объяснение слов «Вот закон...» и далее



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/2/

1 א ביאור ע"פ זאת חקת כו'. הנה מבואר באדרא (קל"ח ע"ב) שבכל מקום שנמצא שם הוי' ב' פעמים

1. Объяснение слов «Это закон...» и т. д. В Идра сказано (138б), что всякий раз, когда в одном стихе дважды встречается имя Авая,

בפסוק אחד הפי' הוא דהשם הראשון הוא בז"א והב' הוא בעתיק ואע"ג [ואף על גב] דהכל אחד אך הוא
בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

это означает, что первое имя относится к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), а второе — к Атик. И хотя всё едино, речь всё же идёт об уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин).

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' מקץ ע"פ כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי דג"כ הפי' ב' שמות הוי' כנ"ל, אך שם שני השמות הם סמוכים זה לזה ממש, אך כאן אע"פ [אף על פי] שאינן סמוכין רק

(См. также выше, в главе Микец, объяснение стиха «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму»: там также два имени Авая понимаются, как сказано выше. Но там оба имени стоят непосредственно рядом, тогда как здесь, хотя они и не соседствуют, а лишь

שהם בפסוק אחד מ"מ הפי' הוא חד לז"א וחד לע"ק [לעתיקא קדישא] וכמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] שם ובהגהות הרב ר' [רבי] צמח שם כ' [כתב] שאינו כלל גמור ככל הפסוקים אלא כשיש בפסוק הכנה לסבול כלל זה כו').

находятся в одном стихе, смысл всё же таков: одно относится к Зеир Анпин, а другое — к Атика Кадиша, как написано в объяснении Аризаля к Идра и в примечаниях рава рабби Це-маха к этому месту. Он пишет, что это не безусловное правило для всех стихов, а лишь для тех, смысл которых допускает такое толкование, и т. д.)

וזהו וידבר הוי' אל משה דשם הוי' זה הוא בז"א. זאת חקת התורה אשר צוה הוי' היינו שם הוי' דעתיק
לאמר הוא בחי' חכמה שנקרא אמירה, וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דכ"ב ע"א)

Итак, слова «И говорил Авая Моше» означают, что это имя Авая относится к Зеир Анпин. «Вот закон Торы, который повелел Авая» — это имя Авая, относящееся к Атик. Слово «сказать» (лемор) указывает на уровень Хохмы (мудрости), который называется амирой (сказанием), как написано в Зоаре, глава Берешит (22a),

ע"פ ויאמר אלקים. הוה אמר אבא באמירה כו' והוא למעלה מבחי' הדבור שהוא מבחי' בינה.

в связи со словами «И сказал Элоким»: «Аба говорил посредством амиры» и т. д. Это выше уровня речи (диббур), исходящей от уровня Бины (понимания).

וכמו שפי' המגיד נ"ע [נשמתו עדן] במ"ש גבי עשרת הדברות וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר

И это подобно объяснению Магида, да будет благословенна память о нём, слов о Десяти заповедях: «И говорил Элоким все эти слова, говоря»:

דהיינו שהקב"ה חיבר וקשר את עשרת הדברות אל בחי' לאמר היינו עשרה מאמרות שנאמרו בשימ"ב [בששת ימי בראשית]. וכמ"ש בזהר ויקרא (די"א ע"ב) איך עשרת הדברות מכוונים נגד עשרה מאמרות.

то есть Святой, благословен Он, соединил и связал Десять заповедей с уровнем «говоря» (ле-мор), то есть с Десятью речениями (асара маамарот), произнесёнными в течение шести дней Сотворения мира. И как сказано в Зоаре, глава Ваикра (11б), Десять заповедей соотносятся с Десятью речениями.

אך ההפרש בין דבור לאמירה הוא כי אמירה הוא בלב ודבור הוא בפה שהוא בחי' ההתגלות לזולתו.

Но различие между речью и произнесением состоит в том, что произнесение происходит в сердце, а речь — устами; это уровень раскрытия другому.

כך עדי"מ למעלה יש ב' בחי' עשרה מאמרות ועשרת הדברות. עשרה מאמרות הם בחכמה דאצי' וכנ"ל בשם הזהר בראשית (דכ"ב).

Так же, в качестве аналогии, наверху существуют два уровня: Десять изречений и Десять заповедей. Десять изречений относятся к Хохме (мудрости) мира Ацилут (мира эманации), как упоминалось выше со ссылкой на Зоар, Берешит (22).

ועשרת הדברות הוא בבינה שהוא בחי' התגלות [וכ"מ [וכן משמע] באדרא (דקל"ג ריש ע"א) עיין שם מענין אמירה ודיבור וכ"כ [וכן כתב] במק"מ [במקדש מלך] בויקרא שם

А Десять заповедей относятся к Бине (пониманию), то есть к уровню раскрытия. [Это следует и из Идра (начало 133a); см. там о различии между произнесением и речью. Так же пишет Микдаш Мелех к Ваикра там,

בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל], וקרוב לזה מבואר בפרדס ש"ב [של בינונים] פ"ה, ועיין עוד מענין אמירה ודבור בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ אמור ועמ"ש ע"פ ובבואה לפני המלך אמר עם הספר כו'.

от имени рабби Хаима Виталя. Близкое к этому объяснение приводится в «Пардес», врата 2, глава 5. См. также о различии между произнесением и речью в Рамазе, в начале раздела Эмор; и см. сказанное по поводу стиха: «И когда она предстала перед царем, он произнес слова письменно», и т. д.]

ולכן נאמר בעשרת הדברות וידבר אלקים כו' לאמר. שחיבר את עשרת הדברות שמבחי' בינה לאמר לבחי' ע"מ [עשרה מאמרות] דחכמה [כי חו"ב [חכמה ובינה] הם תרין ריעין כו',

Поэтому о Десяти заповедях сказано: «И говорил Элоким...», «говоря», — тем самым Он соединил Десять заповедей, относящиеся к уровню Бины, с «говоря», то есть с уровнем Десяти изречений Хохмы. [Ведь Хохма и Бина — «два друга» и т. д.;

ובזה מתורץ הלאמר דבעשרת הדברות שהוא מיותר לכאורה. כיון שכל ישראל שמעו מפי הקב"ה. עמש"ל [עיינ מה שכתוב לעיל] מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה ששים המה מלכות].

И этим объясняется слово «говоря» в Десяти заповедях, которое на первый взгляд кажется лишним, ведь весь Израиль слышал их из уст Святого, благословен Он. См. выше об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц».]

2 והנה צוה הוא לשון צוותא שהוא ענין התקשרות והתחברות וזהו הפי' אשר צוה הוי' לאמר להיות התקשרות והתחברות הוי' דעתיק לבחי' לאמר הוא החכמה

И вот, слово «заповедал» (цива) выражает идею соединения (цавта), то есть связывания и соединения. Таков смысл слов «который повелел Авая сказать»: чтобы Авая Атика связалась и соединилась с уровнем «сказать», то есть с Хохмой (мудростью);

והיינו המשכת וגילוי סכ"ע [סובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין], והיינו ג"כ שיהיה המשכת התורה ממקורה ושרשה שלמעלה מהחכמה בחכמה כי אורייתא מחכמה נפקת אבל שרשה גבוה למעלה מהחכמה וממשיכים ממקורה ושרשה בח"ע [בחכמה ע"לאה].

то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходит и раскрывается в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин). Это означает также, что Тора нисходит из своего источника и корня, находящегося выше Хохмы, в Хохму. Ведь «Тора исходит из Хохмы», однако её корень находится высоко над Хохмой, и из её источника и корня нисходит в высшую Хохму (Хохму Илаа).

ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמון בענין אני תורתך שעשעתי כו' ועל המשכה זו נאמר אשר צוה הוי' לאמר וכנ"ל.

См. также написанное в толковании стиха «Тогда я была при Нём воспитанницей» о словах «Я была Твоей Торой, отрадой Твоей» и так далее. О таком нисхождении сказано: «который повелел Авая сказать», как упоминалось выше.

ו ביאור הענין הוא כי יש די בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] טעמים בחכמה ונקודות בבינה ותגין בז"א ואותיות במלכות.

И объяснение этого состоит в том, что есть четыре уровня: таамим, некудот, тагин и отий-от: знаки кантилляции (таамим) — в Хохме, гласные знаки (некудот) — в Бине (понимании), короны (тагин) — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), а буквы (отийот) — в Малхут (царстве).

3 והנה הגם שחכמה הוא בחי' טעמים אעפ"כ [אף על פי כן] לגבי העולם שלמעלה ממנו היא בחי' מקבל מאותיות שבעולם העליון

Итак, хотя Хохма (мудрость) — это уровень знаков кантилляции (таамим), тем не менее по отношению к миру, который выше нее, она находится на уровне получающего от букв высшего мира.

כי בחי' אותיות שבעולם העליון נעשים מקור החכמה לעולם התחתון כמו מלכות דאצי' שנעשית עתיק לבריאה כו' וכמו עד"מ דבור הרב נעשה מקור לשכל התלמיד.

Ибо уровень букв высшего мира становится источником Хохмы нижнего мира — подобно тому как Малхут мира Ацилут (мира эманации) становится Атиком для мира Брия (мира творения) и т. д.; и подобно тому, как, в качестве примера, речь учителя становится источником разума ученика.

וזהו אשר צוה הוי' היינו בחי' דבור ואותיות שם הוי' שלמעלה מאצילות מזה נעשה בחי' לאמר מקור לחכמה דאצילות

И в этом смысл слов «которое повелел Авая»: речь идет об уровне речи и букв имени Авая, находящемся выше Ацилута. Из него образуется уровень «сказать» — источник Хохмы Ацилута.

(ועמ"ש בפי' שלח ע"פ ועתה יגדל כו' כאשר דברת לאמר, ובפרשה במדבר בד"ה וארשתיך לי בפי' את ה' האמרת היום ועמ"ש בפי' ברוך שאמר והיה העולם):

(См. также написанное в недельной главе «Шлах» к стиху «А ныне да возвеличится...», «как Ты говорил, сказав»; и в недельной главе «Бамидбар», в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собой», — о смысле слов «Ты превознес сегодня Авая»; см. также объяснение слов «Благословен Тот, Кто сказал, и возник мир».)

4 ב והנה כ"ז [כל זה] היה נמשך ע"י מעשה פרה אדומה. דהנה כתיב ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה כו' ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי.

2. Итак, всё это привлекалось посредством обряда красной коровы. Ведь написано: «Священник возьмёт кедровое дерево, иссоп и червлень — шерсть червя (шни толаат) — и бросит [их] в огонь, где сжигают корову», и далее; а также: «Для нечистого возьмут пепла от сожжения очистительной жертвы, и он нальёт на него живой воды в сосуд»

5 ולהכין זה יש להקדים כי הנה נודע שיש ד' בחי' מדכר חי צומח דומם [שהם ג"כ כנגד ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] והעליון מהם כולל את התחתון ג"כ.

Чтобы понять это, прежде всего следует отметить, что, как известно, существуют четыре уровня: говорящий (медабер), живой (хай), растущий (цомеах) и неживой (домем) [которые также соответствуют четырём уровням: таамим, некудот, тагин и отийот]; и каждый более высокий уровень включает в себя также нижний.

כמו הנה הדומם שהוא בחי' האחרונה ותחתונה מד' בחי' הנ"ל ע"כ אינו רק כבחינתו לבד שהוא דומם אבל בחי' צומח חי כו' הוא בבחי' הסתלקות ממנו.

Например, неживое, будучи последним и самым низким из упомянутых выше четырёх уровней, существует только на своём собственном уровне — как неживое; уровни растущего, живого и так далее в нём отсутствуют.

6 והצומח כמו האילנות והעשבים יש בהן חיות יותר מבדומם שהוא כח הצמיחה ומ"מ הוא כולל ג"כ בחי' דומם

Растения, такие как деревья и травы, обладают большей жизненной силой, чем неживая материя, а именно — силой роста; и, тем не менее, они также включают в себя уровень неживого.

שהרי עצמיות העץ זולת כח הצמיחה שבו הוא כמו בחי' דומם אלא שנוסף ע"י שיש בו ג"כ כח הצמיחה

Ибо сама древесина, если отделить ее от заключенной в ней силы роста, подобна уровню неживого; к этому лишь добавляется сила роста.

ועל שם שנוסף בו על הדומם בחי' זו שצומח נקי צומח [וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בסופו שהדומם אין בו רק נפש המרכבת

И поскольку к неживой материи добавлен этот уровень — способность расти, растение и называется «растущим». [Как написано в конце книги «Эц Хаим», в неживом есть только связывающая душа,

דהיינו כח ההרכבה המרכיב ומחבר בו הד' יסודות שהוא מורכב מהם והנפש שבצומח יש בה

то есть сила сочетания, которая соединяет и связывает в нем четыре стихии, из которых оно состоит. А душа растения имеет в себе

בי בחי' הא' החיצוני [החיצונים] שבו הוא הנפש המרכבת שבה כענין נפש הדומם ונוסף בה בחינה יותר פנימי [פנימיות / פנימית] הנקי נפש הצומחת אבל אין בו נפש החיונית].

два уровня: первый, его внешний [уровень], — это заключенная в нем связывающая душа, подобная душе неживого; кроме того, в нем есть более внутренний уровень, называемый душой растения; но у него нет животной души.]

7 והחי יש בו כ"ז [כל זה] ונוסף ע"ז נפש החיונית והרצונית משא"כ בצומח ודומם וע"ש [ועל שם] זה נקי חי אבל מכל מקום כלול בו ג"כ בחינת צומח ודומם כי בכלל מאתים מנה.

Живое обладает всем этим, и в дополнение к этому — жизненной и волевой душой, которой нет у растений и неживых предметов; поэтому оно и называется «живым». Однако уровни растительного и неживого также заключены в нём, ибо «сто входит в двести».

8 והיינו שיש חיות קטנים וגדולים והקטנים הולכים ומתגדלים וזהו בחי' צומח שיש בחי'.

Итак, есть маленькие животные и большие, и маленькие продолжают расти; это и есть уровень роста, присущий живому.

וגם יש בו בחי' דומם ע"ד הנ"ל שבצומח יש בחי' דומם, ויותר נראה זה בעצמות שבגוף הבעל חי שהן בחי' דומם מצד עצמן רק שמ"מ הן בחי' צומח וחי ג"כ.

И в нём также есть уровень неживого, как было сказано выше: в растущем есть уровень неживого. Особенно явно это проявляется в костях тела животного: сами по себе они относятся к уровню неживого, однако вместе с тем они принадлежат также к уровням растущего и живого.

והמדבר שיש בו נפש השכלית המדברת מ"מ כולל הוא ג"כ בו בחי' דצי"ח [דומם צומח חי] שהרי הוא חי והקטן מתגדל כו'.

А говорящий, в котором есть интеллектуальная душа, способная говорить, всё же включает в себя также уровни неживого, растущего и живого, ведь он, в конце концов, жив и маленький растёт и становится большим и т. д.

9 והנה כמו שהמדבר שהוא האדם כלול מדי' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] גשמיים כמו כן בכחות הנפש המדברת יש ג"כ בחי' התכללות מדצי"ח [מדומם צומח חי].

И вот, подобно тому как говорящий, то есть человек, включает в себя четыре физических уровня: неживое, растительное, животное и говорящее, так и в силах говорящей души также есть включение неживого, растительного и животного.

מחשבה ודיבור ומעשה כולם הם בחי' דומם [ע"י] בד"ה אם בחקותי] שהרי מאות ודבור אחד לא יתהווה אות ודבור אחר וכשמדבר דבור אחר זה המשכה אחרת מכח הדבור

Мысль, речь и действие — все это уровень неживого [см. маамар, начинающийся словами «Если будете ходить по Моим уставам»]; ведь из одной буквы и одного слова не возникнут другая буква и другое слово, а когда человек произносит другое слово, это уже иное нисхождение от силы речи.

אבל מדבור זה שיצא ממנו לא שייך שום הגדלה וכמו שהוא כך ישאר וכן באותיות המחשבה ואין בהם גידול וצמיחה לכן נקי דומם.

Но в этом слове, которое вышло из него, нет никакого роста: каким оно стало, таким и останется. Так же и с буквами мысли — в них нет роста и прорастания. Поэтому они называются неживыми.

10 והמדות הם בחי' צומח שיש בהם צמיחה מקטנות לגדלות למשל אצל הקטן המדות שלו לדברים קטנים וכשמתגדל יהיו המדות יותר במעלה לפי ערכו, ואפילו בגדול בתחלה המדה וההתפעלות קטנה כמו נצוץ אש ואח"כ מתרחבת ומתגדלת.

Эмоциональные качества (мидот) относятся к уровню растительного: в них происходит рост от малого к великому. Например, у ребёнка эмоциональные качества направлены на малые вещи, а по мере его взросления они поднимаются на более высокий уровень, соответствующий его развитию. И даже у взрослого сначала качество и переживание малы, подобно искре огня, а затем расширяются и возрастают.

והשכל הוא בחי' חי כמ"ש והחכמה תחיה (ורא"י [ורא"ה] לדבר כשכותבין השכל ומדברים השכל יותר ניכר בדבור מבכתב וכ"ז [וכל זה] מחמת ששכל בחי' חי ודבור אינו כ"כ [כל כך] בחי' דומם כמעשה ע"כ ניכר השכל יותר בדבור. מ"כ).

Интеллект относится к уровню живого, как сказано: «И мудрость оживляет» (доказательство этому: когда записывают мысль и когда произносят её, мысль яснее проявляется в речи, чем на письме; всё это потому, что интеллект относится к уровню живого, а речь не в такой степени относится к уровню неживого, как действие; поэтому интеллект яснее проявляется в речи. Так я нашёл записанным).

וכתר שלמעלה מהשכל הוא בחי' מדבר שהדבור עצמו הוא בחי' דומם כנ"ל. אמנם בחי' מדבר הוא בחי' כתר שבו יוכל לדבר ורא"י [ורא"ה] מהקטן שמבין כל דבר ואינו יכול לדבר עד שמתגדל מעט

Кетер (Венец), который выше интеллекта, относится к уровню говорящего: ведь сама речь относится к уровню неживого, как говорилось выше, однако уровень говорящего — это Кетер, благодаря которому человек способен говорить. Доказательство тому — маленький ребёнок: он понимает всё, но не может говорить, пока немного не подрастёт;

והיינו מפני שהדבור הוא ממקום גבוה יותר מהשכל המובן ומושג וכמבואר באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה ויעש דוד שם.

и это потому, что речь исходит из места более высокого, чем постигаемый и понимаемый интеллект, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид создал себе имя».

11 וכמ"כ [וכמו כן] יובן למעלה שבחינת אותיות מחשבה ודבור שלמעלה הם בחי' דומם ולכן נק' בס"י [בספר יצירה] אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו',

Так же становится понятно и в высших мирах: буквы мысли и речи наверху относятся к уровню неживого. Поэтому в «Сефер Йецира» их называют камнями: «Два камня строят два дома» и т. д.

והמדות עליונות הם בחי' צומח שכמו בצומח יש גידול וצמיחה כך בז"א שנק' צומח יש בו קטנות וגדלות שיש מוחין דקטנות ומוחין דיניקה ומוחין דגדלות ראשון וגדלות שני כו'.

А высшие эмоциональные качества (мидот) относятся к уровню растущего: ведь, как в растительном мире происходят рост и развитие, так и в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), который называется «растущим», есть состояния малости и величия. Существуют мохин малости, мохин вскармливания, мохин первого величия и второго величия и т. д.

וזהו ג"כ ענין עץ ארז ואזוב שהי' [שהיה] משליך לתוך שרפת הפרה שארז הוא היותר גדול שבצומח ואזוב הוא הנמוך שבמין הצומח כמ"ש מן הארז אשר בלבנון ועד האזוב אשר יוצא בקיר

В этом также заключается смысл кедрового дерева и иссопа, которые бросали в огонь сжигаемой коровы: кедр — самое большое из растущего, а иссоп — самое низкое среди растительного мира, как сказано: «от кедра, что в Ливане, до иссопа, растущего на стене».

(וכמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א) (ובזהר פ' מצורע) (דנ"ג ע"ב) פ"י דארז ואזוב הוא ת"ת [תפארת] ויסוד כן פ"י הפרדס והמק"מ [והמקדש מלך], ואולם הרמ"ז [הרב משה זכות] פ"י דעץ ארז הוא הדעת,

(как написано в Зоаре, раздел «Тазриа», 48а) (и в Зоаре, раздел «Мецора») (53б). Объяснение состоит в том, что кедр и иссоп — это Тиферет (красота) и Йесод (основа); так объясняют «Пардес» и «Микдаш Мелех». Однако Рамаз объясняет, что кедровое дерево — это Даат (знание).

והנה בזהר שם כ' [כתב] שהם ב' וויין ובהר פ' יתרו (דס"ח ע"א) כ' [כתב] דב' וויין הנ"ל זהו בחי' משה ויוסף ושם נת' [נתבאר] דהוא יסוד אבא ויסוד ז"א, ואפשר לכווננו עם פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות]

В Зоаре там сказано, что это две буквы вав; а в Зоаре, раздел «Итро» (68а), сказано, что упомянутые выше две буквы вав — это уровень Моше и Йосефа. Там объясняется, что это Йесод Абы и Йесод Зеир Анпина. Возможно согласовать это с объяснением Рамаза,

כי יסוד אבא הוא דעת דז"א והחכמה נקרא חי כמ"ש והחכמה תחיה, וזהו ענין מים חיים הנובעים מתחת לארץ. כך הוא החכמה מאין תמצא מבחינת כתר שנק' מקור חיים.

поскольку Йесод Абы — это Даат Зеир Анпина. А Хохма (мудрость) называется «живой», как сказано: «И мудрость дает жизнь»; в этом смысл «живой воды», бьющей из-под земли. Так и Хохма: «мудрость обретается из аин (ничто)» — из уровня Кетера (Венца), называемого «источником жизни».

12 והכתר נק' מדבר שהוא למעלה מבחי' חי וכנ"ל שע"ז נאמר כי עמך מקור חיים. וגם נקרא בשם מדבר ע"ש [על שם] היותו מקור הדבור. אף שהדבור הוא בחינת דומם.

И Кетер (Венец) называется «говорящим», ибо он выше уровня живого, как сказано выше; о нём сказано: «Ибо у Тебя источник жизни». Он также называется «говорящим» потому, что является источником речи, хотя речь относится к уровню неживого.

אלא משום דנעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן דייקא שהמלי' שרשה מכתר ולכן בע"ס [בעשר ספירות] דאוי"ח [דאור חזון] המלי' הוא כתר כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ולכך המלך לובש הכתר והעטרה.

Но [это] потому, что «начало их вклинено в конец их, а конец их — в начало их», и именно так: корень Малхут (царства) — в Кетере. Поэтому в десяти сфирот отражённого света (ор хозер) Малхут является Кетером, как написано в «Эц Хаим»; поэтому царь носит корону и диадему.

לכן שרש הדבור נמשך מבחינת כתר דוקא שנקי' ע"ש [על שם] זה מדבר ולכן האותיות הם מקיפי' [מקיפים] על השכל ומלבישים אותו כי שרשם מלמעלה מהחכמה.

Поэтому корень речи проистекает именно из уровня Кетера, который поэтому называется «говорящим». Поэтому буквы окружают интеллект и облекают его, ибо их корень — выше Хохмы (мудрости).

וע"כ אותיות התורה שרשם מבחי' ומדרגה גבוה יותר מהחכמה שבהן דאורייתא מחכמה נפקת והאותיות שרשם מבחינה שלמעלה מהחכמה כו'.

Поэтому корень букв Торы — в уровне и ступени, более высокой, чем заключённая в них Хохма: ведь «Тора исходит из Хохмы», тогда как корень букв находится на уровне выше Хохмы и т. д.

(ובזה א"ש [אתי שפיר] הא דע"ה [דעם הארץ] עולה לתורה ומברך אע"פ [אף על פי] שאינו מבין פי' המלות) אלא משום דהקריאה באותיות תשב"כ [תורה שבכתב] נקרא קורא בתורה אף שאינו מבין כלל פי' המלובש בהן וכמ"ש במ"א.

(И благодаря этому становится понятно, почему неуч восходит к Торе и произносит благословение, хотя не понимает значения слов: чтение букв Письменной Торы называется чтением Торы, даже если человек вовсе не понимает заключённого в них смысла, как объясняется в другом месте.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפי' בראשית בד"ה וייצר מענין שייכות בחי' דומם למדבר דוקא שלכן גוף של אדה"ר [אדם הראשון] היה תחלה בחי' דומם כו' ע"ש, ואע"ג [ואף על גב] שנת' [שנתבאר] למעלה שהמדבר כולל כל הגי' בחי' דצי"ח [דומם צומח חי] וכן החי כולל ג"כ צומח ודומם.

См. сказанное выше в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «И создал», о связи уровня неживого именно с говорящим; поэтому тело Адама, первого человека, сначала относилось к уровню неживого и т. д. См. там. И хотя выше объяснялось, что говорящий включает все три уровня — неживое, растущее и живое, — а живое также включает растущее и неживое,

וכן הצומח כולל בחי' דומם עד"מ המדות שנקי' צומח כוללים ג"כ בחי' דומם היינו בחי' אותיות כי בהתפעלות המדה כלול בה בחי' אותיות בהעלם.

и растущее также включает уровень неживого. Например, эмоциональные качества (мидот), называемые «растущим», также включают уровень неживого, то есть уровень букв, ибо при пробуждении качества буквы уже заключены в нём в сокрытом виде;

והשכל שהוא בחי' חי כלול בו ג"כ בחי' צומח ודומם שהן המדות שבשכל והאותיות, וזהו ענין מלוי יו"ד שהוא ו' ד' הוא"ו הוא ששה מדות והד' הוא בחינת דבור שהיו כלולים תחלה ב"י [ביה] שהוא חכמה ואח"כ צמחו המדות ונולדו מהשכל כו'

а интеллект, относящийся к уровню живого, также включает уровни растущего и неживого — эмоциональные качества, содержащиеся в интеллекте, и буквы. В этом состоит смысл полного написания (милуй) буквы йуд: вав, далет. Вав — это шесть эмоциональных качеств, а далет — уровень речи; сначала они были заключены в йуд, то есть в Хохме, а затем эмоциональные качества выросли и родились из интеллекта и т. д.;

וכן עד"ז הכתר שהוא בחינת מדבר כולל כל הגי' בחי' הנ"ל שהם חכמה ומדות ואותיות הנקי' דצי"ח [דומם צומח חי], וזהו ענין מו"ס [מוחא סתימאה] שבכתר ומדות דא"א כו' ובודאי בחי' החי הכלול במדבר גבוה לאין קץ מבחי' החי עצמו.

И так же Кетер, соответствующий уровню говорящего, включает в себя все три упомянутых выше уровня: Хохму, эмоциональные качества и буквы, называемые неживым, растительным и животным. В этом и состоит смысл Мохы Стаймаа (скрытого мозга) в Кетере и эмоциональных качеств Арих Анпина и т. д. И, несомненно, уровень животного, заключённый в говорящем, бесконечно выше уровня животного как такового,

וכעדי' בכל המדרגות מה שהעליון כולל הבחי' תחתונו' [תחתונות] הם שם משובחים הרבה מבחי' התחתונות ממש. וא"כ כיון שגם החכמה שרשה מהכתר כמו שהאותיות שרשן מכתר איך יהיה באותיות בחי' גבוה יותר מהחכמה.

Так же и на всех уровнях: низшие уровни, включённые в высший, там гораздо совершеннее, чем низшие уровни как таковые. Если так, то поскольку корень Хохмы также находится в Кетере, как и корень букв, каким образом в буквах может быть уровень, более высокий, чем Хохма?

ושלכך נקרא הכתר מדבר דוקא ע"ש [על שם] הדבור הנמשך ממנו ולא ע"ש [על שם] החכמה שנמשך ג"כ ממנו. אמנם י"ל [יש לומר] ששרש האותיות בכתר הוא מבחי' עליונה יותר משרש החכמה שם.

И [как объяснить,] что Кетер называется именно «говорящим» — по речи, исходящей из него, а не по Хохме, которая также исходит из него? Однако можно сказать, что корень букв в Кетере происходит от более высокого уровня, чем корень Хохмы в нём.

כי אע"ג [אף על גב] שלמטה החכמה גבוה יותר מהאותיות. אבל בשרשן הוא להפך. דשם האותיות גבוה יותר כו'. וכך נת' [נתבאר] לקמן ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות כו' בענין דצ"ח [דומם צומח חי] כו'.

Ибо хотя внизу Хохма выше букв, в их корне всё наоборот: там буквы выше и т. д. Так же объясняется ниже, в толковании стиха «И говорил Моше главам колен» и т. д., относительно неживого, растительного и животного и т. д.

והענין א"ש [אתי שפיר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא דשרש האותיות נמשכים מבחי' אורא שלמעלה ממו"ס [ממוחא סתימאה] ועמ"ש מזה בדרוש דמזוזה מימין ונ"ח משמאל ובד"ה לריח שמניך טובים,

И это хорошо проясняется на основании слов Рамаза в начале раздела Ваикра: корень букв исходит от уровня Авира («воздуха»), который выше Мохы Стаимаа. См. также то, что написано об этом в маамаре «Мезуза справа, а ханукальный светильник слева» и в маамаре, начинающемся словами «Твои благовония благоухают»,

והרי א"כ הוא למעלה משרש החכמה ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דאריך שהוא חכמה שבכתר וג"ז [וגם זה] ע"י מזלות ושערות והאותיות שרשן מבחינת אורא שלמעלה ממו"ס [ממוחא סתימאה].

и, следовательно, он выше корня Хохмы, который находится в Мохы Стаимаа Арих Анпина — Хохме в Кетере; причём и эта Хохма достигает своего проявления посредством мазалот и волос. Корень же букв находится на уровне Авира, который выше Мохы Стаимаа.

וכ"ה ג"כ בצומח וחי דאע"ג [דאף על גב] דלמטה החי גבוה יותר מהצומח וכן השכל שנק' חי הוא גבוה מהמדות שנק' צומח מ"מ בשרשן הז"א גבוה יותר מחו"ב [מחכמה ובינה] כדאיתא באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב או"א [אבא ואימא] אתכלילו במזלא וביה תליין וביה אחידן.

Так же обстоит дело и с растительным и животным: хотя внизу животное выше растительного, и интеллект, называемый «животным», выше эмоциональных качеств, называемых «растительным», тем не менее в их корне Зеир Анпин выше Хохмы и Бины, как сказано в Идра Зута (292): «Аба и Има (Хохма и Бина) включены в мазла, от него зависят и к нему присоединены;

ז"א בעתיקא אחיד ותליא ופ"י שם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שאו"א [שאבא ואימא] מושפע"י [מושפעים] מהחכמה שבכתר ע"י מזלא כנ"ל, ואמנם הז"א מושפע יותר מלמעלה מן הכתר דא"א עצמו ומזה הצד לפעמים הז"א מעולה יותר מאו"א [מאבא ואימא] עכ"ל [עד כאן לשונו], ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בפי' יתרו בענין האבות הן הן המרכבה.

Зеир Анпин держится за Атику и зависит от неё». И Аризаль объясняет там, что Аба и Има получают влияние от Хохмы в Кетере через мазла, как сказано выше, тогда как Зеир Анпин получает влияние из более высокого источника — от самого Кетера Арих Анпина; и в этом отношении Зеир Анпин иногда превосходит Аба и Иму. Конец цитаты. См. также то, что написано об этом выше, в разделе Итро, относительно слов «Праотцы — это и есть колесница».

נמצא כשרשם הצומח גבוה מהחי ועמ"ש גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים. ואמנם הדומם שרשו גבוה גם מהצומח כי האותיות שרשם מאוירא כנ"ל אשר שם הוא גילוי כחי רדל"א [רישא דלא אתידע] שלמעלה גם מהכתר דא"א.

Итак, в своем корне растущее выше живого. См. также сказанное о возношении двух хлебов над двумя ягнятами. Однако корень неживого выше даже корня растущего, ибо буквы берут начало в Авире, как упоминалось выше, где раскрывается уровень Радла (Неведомой Главы), который выше даже Кетера Арих Анпина.

וכ"מ [וכן משמע] בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב'] דהמלי' שרשה מרדל"א [מרישא דלא אתידע] והמלי' הוא כחי' דומם ודבור ועמ"ש במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית בענין מזון לבוש בית כו'):

И это также следует из книги «Эц Хаим», «Врата Арих Анпина», глава 2: корень Малхут — от Радла; а Малхут — это уровень неживого и речи. См. также сказанное в другом месте о стихе «Псалом, песнь при обновлении Дома», о пище, одежде и доме и т. д.)

13 ג וזהו ענין מעשה פרה כי האפר הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] וכלול בזה המ"ן [המ"ן נוקבין] מכל ג' בחי'

דצ"ח [דומם צומח חי], שהפרה היא חי ונעשה אפר

3. И вот в чем состоит смысл обряда с красной коровой: пепел — это вознесение МАН (женских вод), и в этих МАН заключены все три уровня — неживой, растительный и животный. Ведь корова принадлежит к животному миру, а затем становится пеплом;

וגם עץ ארז ואזוב שהן בחי' צומח והצומח כולל בעצם ג"כ בחינת דומם ושני תולעת הוא בחי' דבור שכחו בפיו

а также кедровое дерево и иссоп, относящиеся к растительному уровню; причем растительный мир по самой своей сути также включает в себя неживой уровень. А червленая нить — это уровень речи, ибо ее сила — в устах;

נמצא הוא שרשו נגד בחי' מדבר וגם האותיות הדבור עצמן הם בחי' דומם וכ"ז [וכל זה] היינו מפני שמעשה פרה הוא כללות בחינת רצוא ושוב

следовательно, его корень соответствует уровню говорящего; и сами буквы речи также относятся к неживому уровню. Все это — потому, что обряд с красной коровой представляет собой общее и собирательное выражение уровня «бега и возвращения» (рацо вашов),

ולכן נקרא חקת התורה ע"כ נעשה האפר שהוא הרצוא מכללות הבחי' שבעולם דומם צומח חי כו' и потому он называется «законом Торы». Поэтому пепел, соответствующий «бегу», образуется из всех уровней мира — неживого, растительного, животного и так далее;

לכן עי"ז אח"כ בקידוש מי חטאת ונתן עליו מים חיים הוא המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' והחכמה תחיה שהוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] כו',

поэтому благодаря этому затем, при освящении очистительной воды (мей хатат), когда «наливают на нее живую воду», происходит нисхождение МАД (мужских вод) с уровня «мудрость дает жизнь», происходящего от уровня Моха Ставима (скрытый мозг), и так далее;

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ ענין אשר צוה הוי' לאמר שמבחינת אותיות דעתיק נמשך להיות מקור לחכמה הנקרא אמירה

и из всего этого также станет понятен смысл слов «которое повелел Авая, сказав»: с уровня букв Атика нисходит поток, становясь источником для Хохмы (мудрости), которая называется амирой (речением);

דהיינו שבחינת אותיות אלו הם למעלה מהחכמה דהיינו שרש האותיות כמו שהן בבחינת כתר שע"ש

[שעל שם] זה נקרא הכתר מדבר

то есть уровень этих букв выше Хохмы: речь идет о корне букв, как они пребывают на уровне Кетера (Венца); поэтому Кетер называется «говорящим»;

רק שבהשפלתן למטה בבחי' מלכות אז הם לבושים או בתים לבחי' חכמה אכן כמו שהן עדיין כלולים בשרשן הרי הם למעלה מבחינת החכמה כנ"ל

однако, спускаясь вниз, на уровень Малхут (царства), они становятся одеяниями или «домиками» для уровня Хохмы; но, пока они еще включены в свой корень, они выше уровня Хохмы, как сказано выше.

לכן אמר אשר צוה הוי' לאמר שיהיה צוותא והמשכה מבחי' אותיות שם הוי' דעתיק אל בחינת החכמה

Поэтому сказано: «которую повелел Авая, сказав»: чтобы возникли соединение (цавта) и нисхождение от уровня букв имени Авая Атика к уровню Хохмы;

וזהו לאמר (ואפשר לומר דפי' קידוש מי חטאת היינו שע"י ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאפר הפרה ע"י

ממשיכים מבחי' קדש העליון טלא דבדולחא בהמים חיים היינו התלבשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא

סתימאה]

и это — «сказав». (Можно также сказать, что освящение очистительной воды означает следующее: благодаря вознесению майин нуквин пепла коровы через это нисходит от уровня высшего Кодеш (святости), «хрустальная роса» (тала де-вдолха), в живую воду; то есть Гвура Атика облачается в Мохא Стимаа;

והיינו שממשיכים מבחי' מדבר מקור הדבור בחינת כי עמך מקור חיים משם ממשיכים בהמים חיים

שהוא בחינת ח"ע [חכמה עילאה] הנקרא חי והחכמה תחי'. ואח"כ מזים מזה לדחות רוח הטומאה ע"י

המשכת כתר וח"ע [וחכמה עילאה] כו').

то есть нисходит от уровня речи, источника речи, — от уровня «Ибо у Тебя источник жизни»; оттуда нисходит в живую воду, которая соответствует высшей Хохме (Хохма Илаа), называемой «живой», — «и мудрость дает жизнь». Затем этой водой окропляют, чтобы отогнать дух нечистоты посредством нисхождения Кетер и высшей Хохмы и т. д.)

ולהבין מעט מזעיר בענין הפרה. הנה נודע כי מקו השמאל הוא יניקת החיצונים רישיי [רישיה] דעשו בעטפוי דיצחק, וזהו ענין סוספיתא דדהבא

Чтобы хотя бы немного понять, в чем дело с коровой, следует знать: от левой линии получают питание внешние силы (хицоним): «голова Эсава — в объятиях Ицхака». В этом заключается смысл выражения «золотой шлак».

והיינו לפי שבחינת מדרגת הגבורות וקו השמאל הוא להיות בבחי' אור חוזר ורצוא והסתלקות ליכלל באור א"ס ב"ה והוא הפך בחינת המשכה והגילוי למטה.

Это потому, что свойство и ступень Гвурот и левой линии — пребывать в состоянии возвращающегося света (ор хозер), устремляться вверх и удаляться, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это противоположно нисхождению и раскрытию внизу.

14 ומה שנמשך מהגבורות למטה הוא בצמצום מאד לכך ברכוי הצמצוצים נמשך מזה למטה גבורות קשות ויניקת החיצונים.

А то, что нисходит от Гвурот вниз, подвергается чрезвычайно сильному сокращению. Поэтому вследствие многочисленных сокращений из этого вниз нисходят суровые Гвурот, которыми питаются внешние силы.

משא"כ מקו הימין שבחי' ומדרגת החסד וקו הימין הוא להיות המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה למטה בחי' אור ישר

Иначе обстоит дело с правой линией: уровень и ступень Хесед, правая линия, предназначены для нисхождения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу, — как прямого света;

לכן אף כשנמשך בהשתלשלות למטה לא יוכל להיות מזה יניקת החיצונים כי נמשך הביטול למטה כו' (וע' בזהר פקודי) (דף רכ"ד ע"ב) ובמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם כי הימין כו'

поэтому, даже когда он нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), внешние силы не могут питаться от него, ибо вместе с ним вниз нисходит самоустранение (битуль) и т. д. (См. также Зоар, Пекудей), стр. 224б, и то, что там написал Рамаз: правая сторона и т. д.,

אבל השמאל כו' ועמ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אחרי (דע"ט ב') הביאו עלי כפרה כו' דבגינהון אתער כו'

а левая сторона и т. д. См. также сказанное по поводу изречения Зоара, раздел Ахареи (79б): «Принесите искупление за Меня» и т. д.; «ибо благодаря им пробуждается» и т. д.,

דממשי"ש [דממה שכתוב שם] יובן איך מקו השמאל יש מקום ליניקת החיצונים והעיקר ביצירה ועשיה לפי ששם הגבורות הם יותר בהתחלקות מן החסדים משא"כ בב ריאה וכ"ש [וכל שכן] באצילות ששם שמאלא אתכליל בימינא ממש.

ибо из сказанного там можно понять, каким образом левая линия дает возможность внешним силам питаться от нее — главным образом в мире Йецира (мире формирования) и мире Асия (мире действия), поскольку там Гвурот отделены от Хасадим в большей степени, чем в мире Брия (мире творения), и тем более в мире Ацилут (мире эманации), где «левая включена в правую» в самом буквальном смысле.

וזהו ענין הפרה אדומה דקבילת משמאלא מבחי' פני שור מהשמאל כי הפרה הוא בחי' נוקי' [נוקבא] דנוגה (כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בטעמי מצות פ' חקת).

В этом и состоит смысл красной коровы: она «получает от левой стороны», от уровня «лица быка слева», ибо корова соответствует уровню Нуквы (женского начала) Нога (как написал рабби Хаим Виталь в «Таамей а-Мицвот», раздел Хукат).

והנה נודע שקליפת נוגה היא בחינה ממוצעת בין קליפות הטמאות לגמרי ובין בחי' הקדושה היינו כי קליפות הטמאות לגמרי הם שורש היצה"ר [היצר הרע] של הרע הגמור

Известно, что клипат Нога — промежуточный уровень между совершенно нечистыми клипот и святостью. Иными словами, совершенно нечистые клипот являются корнем злого начала, направленного к явному злу,

כמו רציחה וניאוף וגזל ולשון הרע ודומיהן וקליפת נוגה הוא שורש היצר הרע של תאוות היתר כשהן שלא לשם שמים כי אם להנאת גופו.

такому, как убийство, прелюбодеяние, грабеж, злословие и тому подобное. А клипат Нога — корень злого начала, побуждающего к дозволенным влечениям, если они не ради Небес, а лишь ради телесного удовольствия.

כי היא כלולה מטו"ר [מטוב רע] שפנימיותה יורד ונמשך מבחינת טוב ומתלבש ברע וע"י הטוב שבה היא מקבלת החיות מבחי' הקדושה וזהו דקבילת מבחינת פני שור שבמרכבה.

Ибо она состоит из добра и зла: ее внутренняя сторона нисходит и продолжается от уровня добра и облекается во зло; благодаря заключенному в ней добру она получает жизненную силу от уровня святости. И это [значение] ее «получения» от уровня «лика быка» в Колеснице.

15 והיא משפעת לקליפות הטמאות וחיצונים ע"י הרע שבה, נמצא היא מחברת שיומשך יניקה מע"ס [מעשר ספירות] דקדושה לעשר כתרי מסכותא שהן שורש הרע הגמור כנ"ל. ולתקן זה באה מצות פרה אדומה.

И она передает воздействие нечистым клипот и внешним силам посредством заключенного в ней зла. Следовательно, она связывает [святость с нечистотой], так что питание от десяти Сфирот святости нисходит к «десяти венцам нечистоты», которые, как говорилось выше, являются корнем абсолютного зла. Для исправления этого и была дана заповедь о красной корове.

לכן נעשית מחוץ למחנה כי באצילות איהו וגרמוהי חד ושמאלא אתכליל בימינא ואין שם יניקה

Поэтому ее совершают вне стана: ведь в мире Ацилут (мире эманации) «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармой хад), «левая сторона включена в правую», и там нет питания;

וגם חוץ מבריא [שאפילו ק"נ] [קליפת נוגה] דבריא הוא רובו טוב עדיין רק ביצי' [ביצירה] חציו טוב וחציו רע ובעשי' [ובעשיה] רובו ככולו רע רק מעט טוב מעורב בתוכו כו' כמ"ש במ"ח בסדר נזיקין].

а также вне Брия [ибо даже клипат нога в Брия еще в основном добра; лишь в Йецира она наполовину добра и наполовину зла, а в Асия, как если бы она была целиком злом, в ней все же смешано немного добра и т. д., как сказано в «Мишнат хасидим», в разделе «Незикин»].

16 וגם שנעשית חוץ לפרגוד ומסך המבדיל בין הקדושה לחול, לתקן ולהחזיר היניקה הנמשך ממנה משם לחיצונים.

И это также совершается за перегородкой (паргод) и разделяющей завесой между святостью и будничным, чтобы исправить и вернуть питание, которое оттуда, от нее, направляется к внешним силам.

והיינו בתחלה ההזאה להוציא הטוב והוא פנימי ק"נ [קליפת נוגה] להחזירו לשרשו להקדושה ולכן היה מזה כנגד בית קדש הקדשים

Иными словами, сначала совершается окропление, чтобы извлечь добро — внутреннюю сторону (пнимают) клипат нога (сияющей скорлупы) — и вернуть его к его корню, к святости. Поэтому окропляли в направлении Святая святых,

כדאיתא בפ"ג [בפרק ג'] דפרה מ"ט ובפ"ב [ובפרק ב'] דמדות (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' מסעי בענין וירד הגבול הירדנה. ענין ירדן שנוטל מזה ונותן לזה) ואח"כ ושרף את הפרה לתקן חיצונית ק"נ [קליפת נוגה].

как сказано в главе 3 трактата «Пара», мишна 9, и в главе 2 трактата «Мидот» (см. также выше, в разделе «Масей», о словах «И граница спустится к Йордену»: о Йордене, который берет у одного и дает другому); а затем — «И сожжет телицу», чтобы исправить внешнюю сторону (хицониют) клипат нога.

והנה גוף הבעל חי ג"כ כלול מדי' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. אך רוב בנין הגוף הוא מן העפר ולכן נאמר לאדם ואל עפר תשוב.

Тело животного также состоит из четырех элементов: огня, воздуха, воды и земли; однако основная часть строения тела приходится на землю (афар). Поэтому человеку было сказано: «И в прах (афар) возвратишься».

ונמצא עצמיות גוף הפרה הוא היסוד העפר רק שהורכב ג"כ עוד מג' יסודות אש רוח מים.

Итак, сущность тела телицы — это элемент земли, хотя оно также составлено из трех других элементов: огня, воздуха и воды.

17 וכשרפו הפרה נשאר האפר שהוא העצמיות שלה יסוד העפר שבה ושאר הג' יסודות אר"מ [אש רוח מים] שהורכבה מהן מתפרדים ממנו ע"י השריפה,

Когда же сожгли корову, остался пепел — ее сущностная основа, заключенный в ней элемент земли; три других элемента — огонь, воздух и вода, из которых она была составлена, — отделились от нее в результате сожжения.

וכן בנמשל האפר הוא העצמיות של הפרה כי שרש התהוות ק"נ [קליפת נוגה] הוא מעולם התהו מחמת שבירת הכלים שנפלו רפ"ח ניצוצין בק"נ [בקליפת נוגה].

Так же и в том, что иллюстрируется (нимшале), пепел представляет собой сущность коровы. Ведь источник возникновения клипат нога (светлой оболочки) — в мире Тоу, вследствие разбиения сосудов, при котором 288 искр упали в клипат нога.

18 וזהו העצמיות שלה עד"מ דהיינו שזהו העיקר רק שע"י השבירה נמשך שנתערבו ברע וזהו עד"מ בחי' הרכבה, ושרפת הפרה הוא

И это — ее сущность, если прибегнуть к аналогии: это главное; лишь вследствие разбиения произошло так, что они смешались со злом. И это, если прибегнуть к аналогии, — уровень соединения. А сожжение коровы —

שע"י יופרד הרע שנתערב בהניצוצים דתהו ויסתלק מהטוב ע"ד ובערת הרע מקרבך ואז ישאר האפר שהוא העצמיות דהיינו הניצוצים דתהו כמו שהן בלתי תערובות הרע.

позволяет отделить зло, смешавшееся с искрами Тоху, и устранить его от добра, согласно сказанному: «И искоренишь зло из своей среды». Тогда останется пепел, то есть сущность, — искры Тоху в их первоначальном виде, без примеси зла.

19 וזהו פי' אפר הפרה שמבחי' פר ה' נעשה פר א' כו'. [וגם שמתעלה ב"ן [שם ב"ן] לשרשו בס"ג [בשם ס"ג] ושם ב"ן [שם ב"ן] הוא מילוי ההי"ן וס"ג [ושם ס"ג] הוא מילוי יודי"ן אך הוא"ו הוא מילוי אל"ף כו'].

И в этом смысл выражения «пепел телицы» (эфер а-пара): из уровня «пар с буквой ה» (пара) получается «пар с буквой א» (эфер) и т. д. [А также имя Бен поднимается к своему корню в имени Саг. Имя Бен записывается с добавлением букв ה, а Саг — с добавлением букв י; однако ו в нем записывается с добавлением א и т. д.]

20 ובעבודת ה' היינו כי המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] הן ג"כ מקי"ן [מקליפת נוגה] ושרש שרשן מעולם התהו כנ"ל וצריך לשרוף ולכלות הרע שנתערב בהן

А в служении Вс-вышнему это означает, что эмоциональные качества (мидот) животной души также происходят из клипат нога (светящейся скорлупы), а корень их корня — из мира Тоху, как говорилось выше; и необходимо сжечь и уничтожить зло, примешавшееся к ним,

דהיינו מה שהמשיך והטה מדותיו לתאוות עוה"ז ונעשה המדה מעורבת ברע הרבה רובה ככולה רע כו',

то есть о том, что он направил и склонил свои эмоциональные качества к влечениям этого мира, и качество смешалось со множеством зла — большей частью, словно целиком, стало злом и так далее;

והיינו בהפריד הלבושים צואים שהן התאוות שהטה לבו עליהן בל יזכרו בל יפקדו ולא יעלו על לב והרשעה כולה בעשן תכלה.

и это происходит посредством отделения «нечистых одежд», то есть влечений, к которым он склонил свое сердце: «они не будут поминаться и вспоминаться», «и не придут на ум», и «вся нечестивость рассеется, как дым».

21 ויופרדו ממדותיו. שלא ימשיך עוד מדותיו אליהן ולהסיח דעתו מהן לגמרי ואז אח"כ עצם המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] יהופכו לקדושה ממש להיות מזה אהבה רבה אליו ית' ע"ד יתרון האור מהחשך וצעק לבו אל ה' בחילא יתיר.

И отделятся от его эмоциональных качеств (мидот): он больше не будет направлять свои эмоциональные качества к ним и полностью отвлечётся от них. Тогда, впоследствии, сама сущность эмоциональных качеств животной души преобразится в подлинную святость, и из этого возникнет великая любовь к Нему, да будет Он благословен, подобная «преимуществу света перед тьмой», и сердце его воззовет к Б-гу с особой силой (бе-хайла ятир).

22 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר בפ"י בכל לבבך בשני יצריך ודא הוא רזא. וצ"ל מהו הרזא דלכאורה פשוט הוא מאד שתהיה האהבה להקב"ה בשני יצריך כמ"ש בגמ' [בגמרא]

И это [значение] написанного в «Зоаре» в объяснение слов «всем сердцем твоим» (левавха): «обоими побуждениями твоими; и это тайна». Но следует понять, в чем состоит эта тайна, ведь на первый взгляд совершенно просто, что любовь ко Святому, благословен Он, должна быть обоими побуждениями, как сказано в Гемаре;

אלא שהוא לפי שאינו מובן איך היצה"ר [היצר הרע] והתאוה שהי' [שהיה] לו בעוה"ז תוכל אהבה זו ממש להתהפך וליכלל בקדושה להיות אהבה רבה לה' ולא עוד

однако это потому, что непонятно, каким образом злое начало и желание, которое было у него к этому миру, — как именно эта любовь может преобразиться и включиться в святость, став великой любовью к Б-гу; и не только это,

אלא שאז הוא נעלה אפילו מהיצ"ט [מהיצר טוב] כי עולה בשרשו בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה], אך מ"מ באמת כך הוא דכאשר הכלים של הרצון דנה"ב [דנפש הבהמית] יכלו וישרפו

но тогда она выше даже доброго начала, ибо восходит к своему корню в САГ, который выше имени МА. Однако, тем не менее, в действительности это так: когда сосуды воли животной души сгорают и истребляются,

דהיינו להיות עוצם עיניו מראות ברע ומחשבתו מלהרהר ונשאר רק האפר הוא הרצון עצמו אז יוכל להתהפך להיות רצון זה עצמו לה' ית'

то есть когда человек «закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», и удерживает мысли от размышлений [о нем], так что остается лишь пепел — сама воля, — тогда она может преобразиться, и эта самая воля будет направлена ко Вс-вышнему, да будет Он благословен.

וזהו בחי' ומדרגת תשובה מאהבה כו', וזהו ענין אפר במקום הנחת תפילין כמ"ש לתת להם פאר תחת אפר אל"ף הוא המתקה דה"ג [דחמש גבורות] מנצפ"ך בגימ' [בגימטריא] פר.

И это уровень и ступень тшувы (возвращения) из любви и т. д. В этом состоит смысл пепла на месте, куда возлагают тфилин, как сказано: «дать им великолепие вместо пепла»: буква алеф — это подслащение пяти Гвурот, Манцэпáх, числовое значение которого равно «пар» (280).

ופי' וענין המיתוק היינו לאהפכא מרירו למיתקו (ופי' זה מבואר בפ' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין כו')

Смысл и суть подслащения — это «превратить горечь в сладость» (это объяснение приводится в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Нер Ханука... мезуза справа...»).

ומחשוכא לנהורא כו' וז"ל [וזה לשונו] הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב'] ואחר שנשרפו הדינים ונעשו אפר מתמתקים

«и тьму — в свет» и т. д. Таковы слова рабби Хаима Виталья в «Шаар Тикуней Авон», в конце главы 2: «После того как суды сгорели и превратились в пепел, они подслащаются;

ולכן היו שורפים הפרה אדומה. ונותנים אפר במצח כי שמה התחלת היסוד לעורר הזיווג כי הגבורות הם מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשונו],

поэтому сжигали красную корову. И пепел помещали на лоб, ибо там начинается Йесод, чтобы пробудить соединение, поскольку Гвурот — это майин нуквин (женские воды)». Конец цитаты.

ובזה יובן ענין נתינת האפר ע"ג [על גבי] מים חיים. כי הנה האפר הוא כירור המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] להיות בשני יצריך והוא בחי' רצוא.

И тогда станет понятен смысл того, почему пепел кладут на живую воду. Ведь пепел — это очищение эмоциональных качеств животной души, чтобы быть «обоими твоими побуждениями», и это уровень «стремительного восхождения» (рацо).

23 ואח"כ צ"ל בחי' שוב וזהו ענין ונתן עליו מים חיים אל כלי מים הוא בחי' חכמה,

А после этого должен быть уровень «возвращения» (шов); в этом смысл слов: «и пусть он нальёт на неё живой воды в сосуд». Вода — это уровень Хохмы (мудрости);

אך מים חיים שהם הנובעי' [הנובעים] מתחת לארץ היינו המשכת ונביעת החכמה שנמשך ונובע מבחי' הכתר שנק' מקור מים חיים

но живая вода, которая бьёт из-под земли, — это привлечение и истечение Хохмы, которая нисходит и истекает с уровня Кетер (Венца), называемого «источником живой воды»,

והוא סתימא דכל סתימין והוא בחי' החכמה שבתורה ומים חיים אלו צ"ל אל כלי דוקא

и он — «сокровеннейший из всех сокровенных» (стима дехоль стамин); это уровень мудрости, заключённой в Торе. И эту живую воду следует наливать именно «в сосуд»:

היינו אותיות התורה מס' [מסכת] ברכות מס' [מסכת] שבת שהם כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש שם, ועסק התורה זהו בחי' שוב להיות המשכת אור א"ס ב"ה למטה.

то есть в буквы Торы, трактатов «Брахот» и «Шабат», которые служат сосудами для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённого в них. Изучение Торы — это уровень «возвращения»: оно служит привлечением Бесконечного света, благословен Он, вниз.

ומי"מ צ"ל האפר ע"ג [על גבי] מים חיים שגם אחר בחי' השוב לא יתכבה הרצוא ויהי' [ויהיה] רשומו ניכר

И всё же пепел должен быть поверх живой воды, чтобы и после уровня «возвращения» «стремительное восхождение» не угасло и его отпечаток оставался различимым

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה וכל העם רואים את הקולות כו' מענין זה איך שאין המים מכבין האש כו'):

(И см. выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел голоса» и далее, об этом — о том, как вода не тушит огонь и т. д.)

24 ד ועתה יש להבין ביאור ענין תולעת שני, והענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה'

פ"ג [פרק ג'] בפרשת עולת התמיד ובמ"ח שם עולת

4. Теперь необходимо понять объяснение понятия «червь багряный» (толаат шани). Это связано с тем, что написано в «При Эц Хаим», Шаар 5, гл. 3, в разделе о постоянной всесожигаемой жертве (олат хатамид), а также в «Мишнат хасидим» там же: «олат»

שהם אותיות תולע ומספרו אבגית"ץ שהוא חסד שבגבורות סוד תולעת יעקב כו' להקריב אותיות להקריב כו' ע"ש במ"ח.

состоит из тех же букв, что и «тола» (червь), а его числовое значение [равно числовому значению] Авгитатц, который соответствует Хеседу в Гвурот, — тайне «червя Яакова» и т. д.; слово «леакрив» (принести в жертву) состоит из тех же букв, что и «леаркев» (сгноить) и т. д. См. там «Мишнат хасидим».

והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' צו (בדף כ"ז) כי [כתב] שלהיותו שם גבורה סגולתו להפריד הקדושה מן הטומאה ולהעלות ממטה למעלה כו'

А Рамаз в разделе «Цав» (на с. 27) пишет, что поскольку это имя относится к Гвура, ему при-
суща особая сила отделять святость от нечистоты и возносить снизу вверх и т. д.;

ע"ש וכמ"ש ג"כ בפ' מסעי בענין מ"ב מסעות שהיו ג"כ להכניע הקליפות ולהעלות הקדושה וכמ"ש

см. там. И как также написано в разделе «Масъэй» о сорока двух переходах: они тоже были предназначены для того, чтобы подчинить клипот и вознести святость, как написано:

ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו' ולכך הי' ג"כ מ"ב מסעות שהוא בחי' שם מ"ב דאנא בכח גדולת ית"ץ כו'.

«И было, когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: „Восстань, Авая, и рассеются Твои враги“ и т. д. Поэтому было также сорок два перехода, соответствующие уровню имени из сорока двух [букв] в словах «Ана бе-хоах гедулат йеминха татир црура» («Просим Тебя: вели-
кой силой Твоей десницы освободи пленницу») и т. д.

25 והנה ענין בחי' זו בעבודת ה' הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה תולעת זו אינה מכה ארזים

אלא בפה כך ישראל אין להם

Теперь, смысл этого уровня в служении Б-гу — как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как червь поражает кедры лишь устами, так и у Израиля нет ничего...»

אלא תפלה כו' וכמ"ש ג"כ בפ' אלה מסעי הנ"ל איך בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שייך בחי' ההעלאה דמ"ב מסעות הנ"ל ע"ש באריכות.

...кроме молитвы» и т. д. И как также сказано в упомянутом выше разделе «Эле Масэй», о том, как уровень восхождения, соответствующий упомянутым выше сорока двум переходам, относится к «Шма» и молитве; см. там подробно.

אמנם באמת כמו כן קאי בחיי תולעת יעקב על עסק התורה בדיבור פה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (מ"ק [מועד קטן] י"ו ב') גבי דוד כשהיה יושב ועוסק בתורה היה מעדן עצמו כתולעת.

Однако в действительности выражение «червь Яакова» относится также к изучению Торы вслух, произносимой устами, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Моэд Катан 16б) о Давиде: когда он сидел и занимался Торой, он смягчал себя, словно червь.

והענין שהתורה נק' עוז ותושיה דהיינו שהדבור בתורה נותן עוז וכח לנפש האלקית שתוכל לעלות ולהתכלל בא"ס ב"ה ומחלשת כח הנפש הבהמית המונעת העלאה ודביקות זו כו'

Смысл в том, что Тора называется «силой и мудростью» (оз ве-тушия): речь в Торе придает силу и мощь Б-жественной душе, чтобы она могла вознестись и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; и ослабляет силу животной души, препятствующей этому восхождению и слиянию и т. д.

וזהו שבח"י עולת תמיד עולת אותיות תולע היא העשויה בהר סיני כו' בקבלת התורה שכח זה להיות הלכה היוצאה מפיהם דבר ה' ממש זהו ניתן להם בזמן קבלת התורה,

И поэтому уровень постоянной всежигаемой жертвы — олат, буквы слова тола, — есть «та, что была совершена на горе Синай» и т. д., при даровании Торы: ведь эта способность — чтобы алаха, исходящая из их уст, была в буквальном смысле словом Б-га, — была дана им во время дарования Торы.

וזהו ענין לאמר דוידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר וכמ"ש במ"א כפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי כו'.

В этом и заключается смысл слова «сказать» в стихе: «И Элоким произнес все эти слова, говоря», как объясняется в другом месте, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце» и т. д.

26 וזהו הפי' של אנא בכח גדולת ימינך תתיר צרורה. דהנה כתיב ימינך ה' נאדרי בכח ימינך ה' תרעץ אויב.

И в этом смысл слов: «Молим Тебя: великой силой Твоей правой руки освободи связанную» (Ана бехоах гедулат йеминеха татир цура). Ведь написано: «Правая рука Твоя, Авая, прославлена силой; правая рука Твоя, Авая, сокрушает врага».

שע"י שהימין נאדר בכח שהוא התורה כמ"ש קול ה' בכח כי אורייתא מחכמה נפקת והימין שהוא
החסד מקבל מהחכמה.

То есть благодаря тому, что правая рука «прославлена силой» — коах, то есть Торой, как написано: «Голос Авая — в силе», ибо «Тора исходит из Хохмы», а правая сторона, то есть Хесед, получает от Хохмы

[וגם יש בחי' רוב חסד שמתלבש בחכמה כו'] עי"ז דוקא תרעץ אויב הוא היצר הרע.

[А также есть уровень «и обилён добротой» (верав хесед), облакающийся в Хохму, и т. д.] — именно благодаря этому она «сокрушает врага», то есть дурное начало.

כי מצד עצמות אור א"ס הרי גם שממית בידים תתפש כו', ולכן אמר אויב ארדוף אשיג כו', אלא ע"י
התורה שהיא החכמה נעשה ההבדלה

Ибо со стороны сущностного уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф) ничто не исключено: ведь даже «паук руками ловится» и т. д. Поэтому и сказано: «Враг говорил: „Буду преследовать, настигну“» и т. д. Но посредством Торы, то есть Хохмы, происходит разделение,

וכדכתיב משם אורידך נאם הוי' נאם הוא בחי' דבור של התורה כו' ולכן נק' החכמה דין כמ"ש האריז"ל
[האריז"ל זכרנונו לברכה] שבחי' גבורה דעתיק מלובש כמו"ס [במוחא סתימאה].

как написано: «Оттуда низведу тебя, — изрёк Авая»; «изрёк» (неум) — это уровень речи Торы и т. д. Поэтому Хохма называется «судом» (дин), как писал Ари-заль: уровень Гвуры Атика облакается в Моха Сетимаа (скрытый мозг).

27 וזהו אנא בכח גדולת ימינך תתיר כו' ר"ל [רוצה לומר] ע"י שהימין נאדר בכח גדולת שהיא התורה והיינו
ע"י הקל קול יעקב עי"ז תתיר צרורה ותרעץ אויב,

И это — «Умоляем Тебя: великой силой десницы Твоей освободи» и т. д. То есть благодаря тому, что десница величественна своей «великой силой» — Торой, а именно благодаря «голосу — голосу Яакова», Ты освобождаешь связанного и сокрушаешь врага.

וזהו בחי' תולעת יעקב שמכה ומרקיב הארז כמו שכתוב אח"כ קרע שטן וכמ"ש יכלו שוטני נפשי.

И это — уровень «червя Яакова», который поражает кедр и заставляет его гнить, как далее сказано: «Разорви сатану», а также сказано: «Да исчезнут преследующие душу мою».

והנה ענין אין כחו אלא בפיו שהוא הדבור דוקא באותיות התורה והתפלה הוא כמבואר לעיל שהדבור נמשך מבחינת כתר שהוא בחי' מדבר

И вот смысл слов «его сила — лишь в устах»: речь, именно в буквах Торы и молитвы, как объяснялось выше, исходит с уровня Кетер (Венца), который является уровнем говорящего,

כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא (וזהו שהמלי' הנקרא תולעת יעקב וגם הת"ת [התפארת] נקרא תולע כמ"ש בפרדס בערך תולעת והם דבורי התפלה והתורה שרשן מהכתר הנקרא מדבר).

ибо «их начало вклинено именно в конец». [И поэтому Малхут, называемая «червем Яакова», а также Тиферет, которая тоже называется тола, как сказано в «Пардес», в статье «толаат», — это слова молитвы и Торы, корень которых — в Кетер, называемом «говорящим».]

והוא ע"ד מ"ש במיכה (סי' ה') תרום ידך על צריך וכל אויביך יכרתו, שמבחי' תרום ידך היינו יד הרמה

И это подобно сказанному у Михи (глава 5): «Вознесется рука Твоя над врагами Твоими, и все враги Твои будут истреблены». Благодаря уровню «вознесется рука Твоя», то есть вознесенной руке,

שהוא בחי' כתר נמשך להיות וכל אויביך יכרתו וכמ"ש ג"כ ביצ"מ [ביציאת מצרים] ובנ"י [ובני ישראל] יוצאים ביד רמה וזהו ג"כ מ"ש והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל כו'

который является уровнем Кетер, нисходит сила, благодаря которой «все враги Твои будут истреблены». И так же сказано об исходе из Египта: «И сыны Израиля вышли с вознесенной рукой». И это также смысл сказанного: «И было: когда Моше поднимал руку, Израиль одолевал» и т. д.

וכמ"ש רמה ידך כל יחזיון וכתוב הסוררים אל ירומו כו', והענין ע"פ המבואר במ"א ע"פ ויקח המן את הלבוש ואת הסוס.

И как сказано: «Рука Твоя вознесена, но они не видят»; и сказано: «Да не вознесутся мятежники» и т. д. Смысл этого объясняется в другом месте в связи со стихом «И взял Аман одежку и коня»:

איך שע"י שהאדם מעורר בנפשו בחינת גאות דקדושה שלא ירצה להשפיל א"ע [את עצמו] בתאוות עוה"ז
ע"י מעורר למעלה גם כן בחינת כי גאה גאה ותרגומו איתגאי על גיוותניא כלומר שמתגאה ומסלק
השפעתו מן הגאים

когда человек пробуждает в своей душе уровень священной гордости, чтобы не желать уни-
жать себя, предаваясь вожделениям этого мира, он тем самым пробуждает свыше также
уровень «ибо Он превознесен над превознесенными» (ки гао гаа), что Таргум переводит: «Он
превознесен над превозносящимися», то есть Он возвышает Себя и отводит Свое влияние от
гордецов,

דהיינו הרשעים האומרים ידינו רמה ולא ה' פעל כל זאת בפי האזינו (ל"ב כ"ז) וכן לי יאורי ואני עשיתיני
(ביחזקאל כ"ט ג')

То есть нечестивцы, говорящие: «Наша рука высока, и не Авая совершил всё это», — как ска-
зано в главе «Аазину» (32:27), а также: «Моя река принадлежит мне, и я сам создал себя» (Йе-
хезкель 29:3).

ולכן נאמר כי גאה גאה גבי נס דק"ס [דקריעת ים סוף] שהשפיל הגאים והטביע המצרים בים והגביה
שפלים והיינו ע"י בחי' גאה גאה.

Поэтому о чуде рассечения моря сказано: «Ибо Он высоко превознесён»: Он смирил гордых
и потопил египтян в море, а униженных возвысил; и это — благодаря уровню «высоко
превознесён».

והא דלפעמים מצינו בהפך דאדרבה מחמת הגדולה יוכל להיות נמשך חיות גם לקליפות לפי שמצד
הגדולה הוא כלא חשיב ואין תופס מקום לדקדק וכמ"ש שממית בידים תתפש כו'

Что же до того, что порой мы находим обратное: напротив, вследствие величия жизненная
сила может нисходить даже к клипот, поскольку с точки зрения этого величия всё считается
ничтожным и нет повода быть взыскательным, как сказано: «Паук руками цепляется» и так
далее,

זהו דוקא כביכול כשאנו מתגאה ומתרומם אז הוא בלי דקדוק וכיון דכולא קמיה כלא לכן יכולים הכל
לקבל,

это происходит именно тогда, когда Он, если можно так выразиться, не превозносится и не
возвышается; тогда нет взыскательности, и поскольку «всё пред Ним — как ничто», все мо-
гут получать.

אבל ע"י בחי' גאה גאה אז יקפיד שלא יקבלו הגאים הרשעים וזהו ה' רמה ידך כל יחזיון פי' דוקא כאשר רמה ידך ע"י כל יחזיון כו'.

Но благодаря уровню «высоко превознесён» Он становится взыскательным и не позволяет получать гордым нечестивцам. Таков смысл слов: «Авая, Твоя рука поднята, но они не видят»: то есть именно когда «Твоя рука поднята», благодаря этому «они не видят» и так далее.

28 ונראה לכאור זה עפ"י [על פי מה שכתוב] האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה] בפי עכדים היינו לפרעה היונק

מעורף דא"א דדוקא מבחינת עורף ואחוריים דכתר משם יוכל גם פרעה שאמר לי יאורי כו'

И представляется возможным объяснить это согласно написанному Аризалем в толковании слов «Мы были рабами фараона»: он черпает питание из затылка Арих Анпина; именно с уровня затылка и обратной стороны Кетера (Венца) может получать питание даже фараон, сказавший: «Моя река принадлежит мне» и т. д.,

גם כן לקבל חיות ויניקה משא"כ כשנמשך השפע מבחינת פנים כתיב יאר ה' פניו אליך דוקא, וזהו רמה ידך שנמשך מבחינת פנים אזי כל יחזיון.

и также получать жизненную силу и питание; но не так, когда поток нисходит с уровня лица: о нем сказано: «Да осветит Авая лицо Свое над тобой» — именно над тобой. И это — «Вознесена рука Твоя»: поток нисходит с уровня лица, и тогда «не видят они».

29 וגם י"ל [יש לומר] כי הנה פי' גאה גאה הוא ע"ד אדון הנפלאות דהיינו שאפי' [שאפילו] בחי' פלא נחשב

אצלו ית' כעשיה גשמיות כמ"ש עושה פלא וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפי' בשלח בד"ה אשירה כו'

Можно также сказать, что смысл слов «весьма превознесён» (гао гаа) близок к выражению «Владыка чудес»: даже уровень чуда считается у Него, благословен Он, подобным обычному физическому действию, как сказано: «Творящий чудеса» (осе феле); об этом также говорилось выше, в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «Воспою...»

ובחי' ומדרגה זו הוא הנקרא עתיק יומין המתנשא מימות עולם שהוא בחי' העליונה שבכתר סתימא דכל סתימין, וכמ"ש ג"כ בזוהר (בשלח דף נ"ב) גבי ק"י [קריעת ים סוף] בעתיקא תליא מילתא.

Этот уровень и ступень называются Атик Йомин (Древний днями), «превознесённый над днями мира». Это высший уровень Кетера (Венца), «сокровеннейший из всего сокрытого». Как сказано также в Зоаре (Бешалах, лист 52) о рассечении моря: «Дело зависит от Атики».

והענין כי בחי' עתיק היינו פנימית הכתר דהיינו שכולו פנים ואין בו בחי' אחוריים כלל כמ"ש בע"ח
[בע"ח חיים] שער עתיק פ"ב [פרק ב'],

Суть в том, что уровень Атик — это внутренняя сторона (пнимают) Кетера: он весь — «лицо», и в нём вовсе нет аспекта «обратной стороны», как сказано в «Эц Хаим», «Шаар Атик», глава 2.

ולכן נאמר ע"ז גאה גאה על גיוותניא שמבחינה זו אין שום יניקה לקליפות ורשעים שיניקתם
מצד גדולתו ית' מ"מ הוא

Поэтому о нём сказано: «весьма превознесён», «Он превознесён над превознесёнными»: от этого уровня клипот и нечестивые вовсе не получают жизненной силы. Ведь то, что они черпают со стороны Его, благословен Он, величия, исходит всё же

רק מבחינת אחוריים וכיון שבבחי' זו אין שייך שום אחוריים כלל ממילא א"א להיות להם יניקה.
только с уровня «обратной стороны». А поскольку к этому уровню понятие «обратной стороны» вообще неприменимо, из этого само собой следует, что они не могут получать от него жизненную силу.

30 ויניקת פרעה הוא רק מעורף דא"א כי בא"א שייך פנים ואחוריים אזי מבחי' העורף יוכל פרעה לינק

Итак, фараон получает питание лишь от затылка Арих Анпин: ведь в Арих Анпин есть аспекты лица и обратной стороны, и потому фараон может получать питание с уровня затылка;

דהיינו שמעוצם הגדולה דכולא קמיה כלא חשיב יוכל גם פרעה לקבל והיינו דוקא כשנמשך השפע
דרך אחוריים

то есть даже фараон может получать от безмерного величия, перед которым «всё считается как ничто»; однако это происходит только тогда, когда поток нисходит через обратную сторону,

דהיינו כמאן דשדי בתר כתפין משא"כ כשנמשך מבחי' פנים דא"א ברצון וחשק וחפץ ע"ז נאמר
ויוציאנו ה' אלקינו כו' (וכמ"ש באריכות במ"א ע"פ מאמר עבדים היינו הני"ל).

то есть словно человек, который перекидывает [что-то] через плечо. Иначе обстоит дело, когда поток нисходит с уровня лица Арих Анпин — с волей, страстным стремлением и желанием. Об этом сказано: «И вывел нас Авая, наш Б-г» и так далее (как подробно объясняется в другом месте в связи с приведённым выше изречением «Мы были рабами»).

וזהו וברוב גאונך תהרוס קמ"ך. ברוב גאונך דייקא שהוא בחי' גאה גאה שמבחי' זו ודאי תהרוס קמ"ך
 דמשם א"א להם לינק מטעם הנ"ל (ועיין בזהר פ' בשלח דף נ"ח ע"ב ודו"ק [ודוק])

Итак, сказано: «И величием Твоего возвышения Ты сокрушаешь восстающих против Тебя». Именно «величием Твоего возвышения» — то есть уровнем «высоко превознесён»; с этого уровня Ты непременно «сокрушаешь восстающих против Тебя», поскольку оттуда они не могут получать питание по причине, указанной выше (см. Зоар, глава Бешалах, 58б, и внимательно вникни в это).

וזהו ג"כ מ"ש במ"א בפ"י ישא ה' פניו אליך כלומר שישא ויגביה פניו לבחי' שאין שם בחי' אחוריים
 כלל ועי"ז יומשך ההשפעה אליך דייקא.

Таково также объяснение сказанного в другом месте: «Да обратит Авая лицо Своё к тебе», то есть пусть Он поднимет и возвысит Своё лицо до уровня, на котором вовсе нет аспекта обратной стороны; благодаря этому поток будет направлен именно «к тебе».

וזהו רם ונשא כו' משפיל גאים כו' כה אמר רם ונשא כו' ואת דכא ושפל רוח כו'.

Итак, сказано: «Высок и вознесён... Он унижает гордых...»; «Так говорит Высокий и Вознесённый... и с сокрушённым и смиренным духом...».

כי רמה ידך דייקא אז בל יחזיון וכמ"ש ג"כ במ"א בפ"י כי יד על כס יה שהוא בחי' יד רמה דייקא כו'

Ибо именно когда «вознесена Твоя рука», тогда «они не видят». Так же объясняется в другом месте смысл слов «Ибо рука на престоле Я», а именно — что это уровень именно вознесённой руки и так далее;

ע"ש באריכות בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא. גם י"ל [יש לומר] כי יד רמה היינו ת"ת [תפארת] שבכתר
 כו' שהת"ת [שהתפארת] עולה עד כו'.

см. там подробное объяснение в маамаре, начинающемся словами «Обязан человек опьянеть в Пурим». Можно также сказать, что вознесённая рука — это Тиферет в Кетере, ибо Тиферет поднимается до... и так далее.

31 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין תולעת יעקב שהוא בחי' דבור התורה והתפלה ששרשו מבחינ' [מבחינת / מבחינה]

הנ"ל שממשיך מבחי' פנימית הכתר וכמ"ש לקמן בפי' חקת התורה וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה

דוד זמירות קרית להו בענין הלוחות שהיו נקראים משני עבריהם

Из всего сказанного станет понятен смысл выражения «червь Яакова»: это уровень речи Торы и молитвы, корень которой — в упомянутом выше уровне, ибо она привлекает из внутренней стороны Кетера (Венца), как будет объяснено ниже при толковании слов «устав Торы», и как сказано в «Игерет а-Кодеш», в конце послания, начинающегося словами «Давид, песнопениями назвал ты их», о скрижалях, надписи на которых читались с обеих сторон;

דהיינו לומר ששרשן מבחי' ע"י שכולו בחי' פנים ואין בו בחי' אחוריים כלל כנ"ל ולכן זהו בחינת עולת תמיד כו' להקריב.

то есть их корень — в уровне Атик Йомин, который целиком представляет собой аспект лица и совершенно лишён аспекта обратной стороны, как сказано выше. Поэтому это и есть уровень постоянной всежигаемой жертвы (олат тамид) и т. д. — леақрив («приносить»):

אותיות תולע כו' להקריב שלא יומשך השפע לקליפות שרש היצר הרע המגביהים א"ע [את עצמו] כנשר לינק מבחי' עורף כו'

буквы слова «толеа» и т. д. — леаркев («вызвать гниение»), чтобы поток не привлекался к клипот — корню злого начала, которые возносятся, словно орёл, чтобы черпать питание из аспекта затылка и т. д.

ועל זה נאמר משם אורידך נאם ה' נאם הוא הדבור כנ"ל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פרשה וישלח על פ' ויאבק כו').

И о них сказано: «Оттуда Я низвергну тебя, — изрекает Авая»; слово «изрекает» (неум) означает речь, как сказано выше (см. также сказанное выше, в разделе Ваишлах, о стихе «И боролся [человек]» и т. д.).

גם יובן זה על דרך מה שכתוב במ"א שהתורה נקרא משל הקדמוני שלהיות נמשך גילוי אור מבחי' קדמונו של עולם שלמעלה מבחינת סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא דוקא ע"י התורה שהיא בחי' משל ולכוש לבחי' זו כו'.

Это можно понять и исходя из сказанного в другом месте: Тора называется «притчей Древнего» (мешаль а-кадмони). Ведь раскрытие света, исходящего из уровня «Древнего мира», который выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), происходит именно посредством Торы, которая служит притчей и облачением для этого уровня и т. д.

32 והנה ר"ת [ראשי תיבות] אנה בכח כו' הוא גימטריא תולע ור"ת [וראשי תיבות] שועתנו קבל ושמע צ"ת הוא גימטריא תולעת.

Итак, начальные буквы слов «Ана бехоах» и т. д. дают числовое значение слова «тола», а начальные буквы слов «Прими нашу мольбу, услышь наш вопль, Знающий сокрытое» дают числовое значение слова «толаат».

ענין ב' בחי' תולע ותולעת יש לומר שהן ב' בחי' דהיינו אותיות התורה ואותיות התפלה

Что касается двух уровней — «тола» и «толаат», — можно сказать, что это два уровня: буквы Торы и буквы молитвы;

כי בכח גדולת ימינך כו' קאי על אותיות ודבור בתורה כנ"ל ושועתנו קבל כו' זהו ענין התפלה. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] פ' תרומה ד"ה ותולעת שני.

ибо слова «могуществом великой десницы Твоей» и т. д. относятся к буквам и речи в Торе, как сказано выше, а слова «Прими нашу мольбу» и т. д. относятся к молитве. См. также «Ликутей Тора» Аризала, раздел Трума, маамар, начинающийся словами «И червлень».

עוי"ל [עוד יש לומר] בפ"י אין כחו אלא בפיו כי גם למעלה איתא דעת גניז בפומא וז"ש [וזהו שכתוב] מפיו דעת כו' [עיי' נדה דף ע' ע"י].

Можно также объяснить смысл слов «его сила — только в устах»: ведь и наверху сказано, что Даат сокрыт во рту; в этом смысл написанного: «из уст Его — знание» и т. д. (см. Нида, 70).

וזהו ענין השלכת שני תולעת לתוך שרפת הפרה כי שרפת הפרה היינו להחזיר היניקה של החיצונים

В этом состоит смысл того, что червлень из червя бросали в огонь, в котором сжигали корову: сжигание коровы возвращает питание внешних сил,

דהיינו בירור ותיקון ק"נ [קליפת נוגה] (שע"י ג"כ לא יוכלו הקליפות שלמטה מק"נ [מקליפת נוגה] לינק מהקדושה שיניקתם הוא ע"י אמצעות בחי ק"נ [קליפת נוגה] כנ"ל)

то есть очищение и исправление клипат нога (сияющей скорлупы); благодаря этому и клипот, находящиеся ниже клипат нога, не смогут получать питание от святости, поскольку получают его через уровень клипат нога, как сказано выше;

אכן כדי שלא יקבלו עוד יניקה לזה היה השני תולעת שמרקיב ומכלה יניקתם (ועי' זוהר פ' ויחי) (דרל"ה ע"ב) ע"פ

Но чтобы они больше не получали питания, для этого и нужна была червлень из червя, которая разлагает и уничтожает их питание (см. также Зоар, раздел Вайехи, 238б), согласно стиху

כי כל ביתה לבוש שנים, וגם י"ל [יש לומר] שזהו ג"כ שלא יגביהו א"ע [את עצמו] כנשר לקבל יניקה מלמעלה כו'

«ибо все домочадцы её одеты в червлень (шаним)». Можно также сказать, что это нужно и для того, чтобы они не возносились, подобно орлу, получая питание свыше, и т. д.,

וכמ"ש במ"א ע"פ ואשמיד פריו ממעל ושרשיו מתחת כו' ועמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים מענין כחוט השני שפתותיך כו':

как написано в другом месте о стихе: «И Я истребил его плоды сверху, а его корни — снизу» и т. д. И см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Прекрасны твои щеки в рядах [украшений]», о смысле слов «Твои губы — словно алая нить» и т. д.

33 ה וזהו ענין חקת התורה. לשון חקיקה. והענין הוא שהחקיקה הוא גבוה יותר מאותיות הכתב, ולכן בלוחות כתיב חרות על הלוחות שנמשכו משרש התורה כמו שהיא בבחי' אותיות החקיקה.

5. И вот в чем смысл выражения «закон Торы»: слово «закон» связано с гравировкой. Дело в том, что гравировка выше букв письма. Поэтому о скрижалях сказано: «начертано на скрижалях» — ведь они были получены от корня Торы, какой она пребывает на уровне гравированных букв.

34 ותורה שבכתב היינו אחר התלכשותה בכחינת אותיות הכתב ובפרה אדומה נאמר זאת חקת התורה

שבה ועל ידה ממשיכים מבחינת חקת התורה להיות נמשך ומתגלה למטה

Письменная Тора — это Тора после того, как она облачилась в уровень письменных букв. О красной корове сказано: «Вот устав Торы», ибо в ней и посредством неё нисходит с уровня «устава (гравировки) Торы», чтобы он нисходил и раскрывался вниз.

וזהו אשר צוה הוי' שיהיה בחי' צוותא וחיבור משם הוי' דעתיק אשר הוא בחינת ומדרגת אותיות

החקיקה. לאמר בבחי' חכמה שזהו בחי' תשב"כ [תורה שבכתב].

И это — «которую повелел Авая»: чтобы возникли единение (цавта) и соединение с именем Авая Атика, которое представляет собой уровень и ступень выгравированных букв; «сказать» — на уровне Хохмы (мудрости), то есть на уровне Письменной Торы.

35 ובאמת בחי' ומדרגה הנקרא למעלה חקת התורה דהיינו ענין אותיות החקיקה שלמעלה הוא גבוה יותר

ממדרגת החקיקה שנתגלה בהלוחות דאע"פ [דאף על פי] שהאותיות

И в самом деле, уровень и ступень, называемые наверху «законом Торы», то есть аспект вырезанных букв наверху, выше ступени резьбы, явленной в скрижалях. Ибо хотя буквы

היו חקוקים מיניה וביה מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נחסר מהאבן במקום האות, משא"כ בחי' חקת התורה

כמו שהיא למעלה במקורה ושרשה בא"ס ב"ה אורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

были вырезаны из самого камня и в нем, тем не менее, в любом случае в месте буквы в камне чего-то недоставало. Но не таков уровень «закона Торы» в его высшем состоянии, в его источнике и корне в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, [где] «Тора и Святой, благословен Он, — совершенно одно».

והענין הוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר (ר"פ בראשית דט"ו) בריש הורמנתא דמלכא גליף גליפו בטהירו

עילאה. וגליף הוא חקיקה כי תרגום ופתחת עליו פתוחי ותגלוף כו'

Смысл этого соответствует написанному в Зоаре (в начале раздела «Берешит», 15): «В начале власти Царя Он начертал начертание в высшем сиянии». Слово «глиф» означает резьбу (ха-кика), ибо Таргум переводит слова «и вырежешь на нем резные изображения» как «ве-сиг-лоф» и так далее.

(ופי' בריש הורמנתא דמלכא פי' באשל אברהם שזהו בחינת מלך מה"מ [מלאך המות] דהיינו בחי' מלי' דא"ס דהיינו מה שעלה ברצונו הפשוט שיהיה מלך שמו נקרא, ועמ"ש מזה בד"ה כי כארץ תוציא צמחה גבי ענין פי' המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה]).

(А смысл слов «в начале власти Царя» — как объясняется в «Эшель Авраам», это уровень Царя царей царей, то есть уровень Малхут Бесконечного; иначе говоря, то, что возникло в Его простой воле: чтобы Он назывался Царем. См. об этом маамар, начинающийся словами «Ибо как земля производит свои всходы», в связи с объяснением слов «святой Царь», которые мы произносим в Десять дней тшувы.)

והענין הוא כמו עד"מ הרושם וחוקק באבן טוב המאיר ומבהיק מאד איזה אותיות או רישומים אזי במקום החקיקה והרשימה אין מבהיק ומאיר כ"כ [כל כך]

Смысл этого можно пояснить на примере: если на драгоценном камне, который ярко сияет и сверкает, начертать или вырезать какие-либо буквы либо узоры, то в месте резьбы и начертания он будет сиять и сверкать не так ярко,

כמו שמבהיק ומאיר האבן טוב במקום שלא נעשה בו חקיקות ורישומים ששם הוא בהיר ביותר משא"כ במקום שנעשו בו חקיקות נחשך אורו מעט,

как сияет драгоценный камень там, где на нем не было резьбы и узоров и где он наиболее ярок; напротив, там, где сделали резьбу, его свет немного тускнеет.

אבל מ"מ חקיקה זו היא באבן טוב עצמו ואין כאן עוד שום דבר בלעדו זולתי הוא לבד רק שנחשך בהירתו מעט, וכך עד"מ כשנאצל מהאור א"ס

Но, тем не менее, эта резьба — в самом драгоценном камне, и здесь нет ничего другого помимо него, кроме него самого; лишь его сияние немного тускнеет. Так и, используя пример, когда от Бесконечного света (Or Эйн Соф) был эманирован

(פי' אור א"ס היינו עד"מ אור וזיו הנמשך ממנו ית' כמ"ש במ"א) בחי' כתר שהוא בחי' פרצופי עתיק ואריך נקי גליף גליפו שהחקיקה היא מיניה וביה

(под «Бесконечным светом» имеется в виду, как в примере, свет и сияние, исходящие от Него, благословен Он, как объясняется в другом месте), уровень Кетера (Венца), то есть уровень парцуфим Атика и Арих, это называется «Он начертал начертание», ибо резьба — из него самого и в нем самом,

והיינו הך ממש כי הם נקרא ג"כ א"ס והם למעלה מעלה מבחי' עולם האצילות (וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פי שלח בדף קנ"ט בפ"י תלת עלמין אית ליה לקב"ה [לקודשא בריך הוא]).

И это в точности одно и то же, ибо они тоже называются Бесконечным (Эйн Соф) и находятся неизмеримо выше уровня мира Ацилут (мира эманации) (см. также Рамаз, раздел «Шлах», на странице 159, где объясняется изречение: «У Святого, благословен Он, есть три мира»).

אך מ"מ לגבי אור א"ס נקרא הכתר ג"כ בשם חשך וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] כתרא עילאה אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אולם אולם קדם עילת העילות,

Но, тем не менее, по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф) Кетер тоже называется «тьмой», как сказано в «Тикуней Зоар»: «Высший Венец, хотя он и ясный свет, черен, черен перед Причиной причин».

וזהו כמשל שבמקום החקיקה נחשך בהירות האבן טוב ואינו כמו בהירות האבן טוב שלא במקום החקיקה שהוא האור א"ס שלמעלה מבחי' אצילות הכתר דלית מחשבה תפיסא ביה כלל, ובמקום החקיקה

Это подобно тому, как в месте гравировки сияние драгоценного камня меркнет и становится не таким, как сияние драгоценного камня вне места гравировки; последнее — это Бесконечный свет, который выше уровня эманации Кетера и о котором сказано: «Никакая мысль не может постичь Его вовсе». А в месте гравировки

שהוא אצילות עתיק ואריך נקרא אולם אולם לגבי האור עצמו וע"ז יוכל להיות מקור ושרש להתהוות ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י.

которое есть эманация Атика и Арих, оно называется «черным, черным» по отношению к самому свету; благодаря этому оно может стать источником и корнем возникновения десяти Сфирот Ацилута.

אבל מ"מ הרי חקיקה וגליפו זו היא למעלה מעלה מבחי' אותיות הכתב, על דרך משל שבחקיקת האותיות עם היות שע"ז נתגלה ונתהווה בחי' אותיות שזהו עד"מ אצילות עתיק ואריך.

Но, тем не менее, эта гравировка (глифу) находится неизмеримо выше уровня написанных букв. Для примера: при гравировке букв, хотя благодаря ей обнаруживается и возникает уровень букв, что, в переносном смысле, соответствует эманации Атика и Арих,

מ"מ האותיות הן מיניה וביה שלא נוסף עליו דבר ולא חסר דבר כלל זולת האבן טוב לבדו רק שנחשך בהירתו קצת.

тем не менее буквы — это нечто, происходящее из него самого и находящееся в нём самом: к нему не прибавилось и от него не убавилось ничего; есть только один драгоценный камень, лишь сияние которого несколько померкло.

כך עד"מ בחי' הכתר הוא בחי' א"ס ממש רק שלגבי אמתת האור א"ס נקרא חשך כו',

Так и уровень Кетера — это сам Бесконечный (Эйн Соф), только по отношению к истинной сущности Бесконечного света он называется тьмой и так далее;

מה שאין כן אותיות הכתב שכותב ע"ג [על גבין] הספר בדיו הרי הדיו הוא דבר זר ממש בעצם מהקלף

в отличие от написанных букв, которые пишут чернилами на свитке: чернила по самой своей сути совершенно чужды пергаменту,

וגם שהדיו שחור מסתיר לגמרי על לבנונית הקלף שתחת הדיו עד שאינו נראה כלל לוכן הקלף שתחת האות.

И кроме того, чёрные чернила совершенно скрывают белизну пергамента под ними, так что белизна пергамента под буквой вовсе не видна.

36 וזהו בחינת חו"ב [חכמה ובינה] דאצילות שבהתלבשות התורה בחו"ב [בחכמה ובינה] כמאמר אורייתא

מחכמה נפקת נקי תושב"כ [תורה שבכתב], כמשל אותיות הכתב הנ"ל כי החכ' [החכמה] היא כעשי' [כעשיה]

גופני לגבי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

И это — уровень Хохмы и Бины мира Ацилут (мира эманации): поскольку Тора облачается в Хохму и Бину, как сказано: «Тора исходит из Хохмы», она называется Письменной Торой. Это подобно приведённому выше примеру письменных букв. Ведь Хохма (мудрость) подобна физическому действию по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он,

שהוא מרומם למעלה מעלה ממהות וגדר בחי' חכמה, ומה שאעפ"כ [שאף על פי כן] נמשך ומתלבש אור א"ס בחו"ב [בחכמה ובינה] ה"ז [הרי זה] כמשל שמתלבש הקלף באותיות שעושים עליו מדיו שהדיו אינו מערך ומהות הקלף הלבן כלל.

который бесконечно превознесён над самой сущностью и определением уровня Хохмы. А то, что, несмотря на это, Бесконечный свет нисходит и облачается в Хохму и Бину (понимание), подобно тому, как пергамент облачается в буквы, которые наносят на него чернилами: ведь чернила совершенно не принадлежат к природе и сущности белого пергамента.

37 ולא כמו בחקיקה שהאותיות הם דבר א' ממש עם האבן טוב וגם אין האות מסתיר כלל.

И это не подобно гравировке, где буквы действительно составляют одно целое с драгоценным камнем, и буква ничуть не скрывает его.

וקצת יוכלו למצוא משל ע"ז כמו גילוי השכל לגבי מהות הנפש שהיא באמת למעלה מהשכל הרי הוא

И некоторое подобие этому можно найти, например, в проявлении интеллекта по отношению к сущности души, которая в действительности выше интеллекта: [проявленный интеллект] —

כמו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק שהנפש פועלת על ידו משא"כ בחי' כח השכל שבנפש זהו התפשטות אור הנפש עצמו כו' ולכן הכתר שנק' רצה"ע [רצון העליון] נמשל לאותיות החקיקה וחו"ב [וחכמה ובינה] נקרא אותיות הכתב כו'.

словно самостоятельная сущность, и лишь душа действует посредством него; тогда как аспект силы интеллекта в душе — это распространение самого света души и т. д. Поэтому Кетер (Венец), называемый Высшей волей, уподобляется гравированным буквам, а Хохма (мудрость) и Бина (понимание) называются написанными буквами и т. д.

38 והגם שבאצילות איהו וגרמוהי חד, זהו לגבי בריאה יצירה עשיה שהן בחינת נברא ויש לכן לגבי בי"ע נקרא אצילות איהו וגרמוהי חד.

И хотя в Ацилут «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, это говорится по отношению к Брия, Йецира и Асия, которые относятся к уровню сотворённого и «нечто» (еш). Поэтому по отношению к Брия, Йецира и Асия об Ацилуте говорится: «Он и Его сосуды» едины.

אבל לגבי עתיק וא"א נקי אפילו החכמה שהיא ראשית האצילות בשם בריאה יש מאין כמ"ש והחכמה מאין תמצא יש מאין.

Но по отношению к Атику и Арих Анпину даже Хохма (мудрость), начало Ацилута, именуется Брия — «нечто из ничего», как сказано: «И Хохма обретается из ничего (айн)» — нечто из ничего.

והיינו בחינת כלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצילות שנקי כלים שא"ס ב"ה פועל על ידן, ולכן התורה שהיא נמשכה מחכמה דאצילוי [דאצילות] המתלבשת בבינה שחוי"ב [שחכמה ובינה] הם

И это — уровень сосудов десяти Сфирот Ацилута, которые называются сосудами, потому что Бесконечный действует через них. Поэтому Тора, исходящая из Хохмы Ацилута, облачённой в Бину (понимание), ибо Хохма и Бина —

תריין ריעין דלא מתפרשין ועיקר בחינת התהוות אותיות הוא בבינה שנקרא ספר (כמ"ש במ"א ע"פ אמר עם הספר ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] ויקהל ד"ר ע"א מענין תשב"כ [תורה שבכתב])

«два друга, которые никогда не расстаются», а основной уровень возникновения букв — в Бине, которая называется сефер (книга) (как говорится в другом месте в толковании стиха «он сказал с книгой», и см. Зоар, часть II, Ваикель, 200a, о письменной Торе),

נקי תשב"כ [תורה שבכתב] באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה, דכמו שאותיות שמהדיו מסתירים לובן הקלף שתחתיו כך מה שנמשך אור א"ס ב"ה אש לבנה להיות מושג בחוי"ב [בחכמה ובינה] דאצילות זהו הסתר והעלם ממש

называется письменной Торой — чёрным огнём на белом огне. Ведь подобно тому, как буквы, написанные чернилами, скрывают белизну пергамента под ними, так и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, белого огня, чтобы он стал постижимым в Хохме и Бине Ацилута, представляет собой подлинное сокрытие и утаение;

כי אור א"ס ב"ה אין שייך לומר בו השגה והבנה כלל אלא רק ע"י צמצום האור כו'.

ибо о Бесконечном свете, благословен Он, вообще нельзя говорить о постижении и понимании — лишь посредством цимцума (сокращения) света и так далее.

39 ועמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בפ"י וענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ ראשו כתם פז אמר רשב"ל [רבי שמעון בן לקיש] תורה שנתן הקב"ה היתה עורה של אש לבנה וכתובה באש שחורה כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна», о смысле и сути изречения наших благословенной памяти мудрецов в «Шир а-Ширим Рабба», в конце раздела «Голова его — чистое золото»: «Сказал Реш Лакиш: „Тора, которую дал Святой, благословен Он, имела пергамент из белого огня и была написана чёрным огнём“» и т. д.;

הה"ד [הדא הוא דכתיב] מימינו אש דת, ונתבאר שם עד"מ אותיות המחשבה המלבישים את השכל כו' וזהו ענין תש ב"כ וענין המשל לאותיות החקיקה.

как сказано: «От десницы Его — огненный закон». Там это было объяснено посредством примера букв мысли, облекающих разум, и т. д.; в этом заключается суть Письменной Торы и смысл примера с высеченными буквами.

זהו מש"ש [מה שכתוב שם] וצמצום הזה הוא כמו במשל בח"י אותיות שבנפש כדי להיות גילוי אותיות ממש במחשבה ודבור שבחינת צמצום והתהוות אותיות שבנפש זהו משל לבחינת אותיות החקיקה שלמעלה

Именно об этом там сказано. Это сокращение — цимцум — подобно, в рамках примера, уровню букв в душе, благодаря которому в мысли и речи раскрываются подлинные буквы. Ведь сокращение и возникновение букв в душе служат примером уровня высеченных букв. Наверху,

שהם מקור ושרש להיות אחר כך ניתנה התשב"כ [התורה שבכתב] באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה (ועיין מזה ג"כ בזו"ג [בזהר חלק ג] נשא קל"ב א'. נשא קל"ב א'. שופטים ער"ה א'):

которые являются источником и корнем того, чтобы впоследствии Письменная Тора была дана в чёрном огне на белом огне (см. также об этом в «Зоаре», часть III, Насо, 132a; Насо, 132a; Шофтим, 275a).

40 והנה בפרה אדומה נאמר זאת חקת התורה שע"י רצוא ושוב דאפר הפרה ומים חיים כנ"ל עי"ז נמשך מבחי"י אותיות החקיקה דעתיק ואריך דאצילות.

И вот о красной корове сказано: «Вот устав Торы», ибо благодаря «бегу и возвращению» — пеплу коровы и живой воде, как говорилось выше, — нисходит уровень выгравированных букв Атика и Арих в мире Ацилут.

ולזה אמר עליה שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני (בקהלת ס"י ז' כ"ג) שהיא למעלה רחוק מן החכמה דאצילות אלא שעייז נמשך המשכת אור עתיק וא"א בחו"ב [בחכמה ובינה]

И потому царь Шломо, мир ему, сказал о ней: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня» (Коэлет, 7:23): ведь она находится выше, далеко за пределами Хохмы мира Ацилут; однако благодаря ей свет Атика и Арих нисходит в Хохму и Бину.

וזהו ג"כ פ"י חקת התורה שיהי' [שיהיה] נמשך התורה משרשה ומקורה שבבחי' גליף גליפו בטהירו עילאה להתלבש ולהתגלות בתשב"כ [בתורה שבכתב] שהן חו"ב [חכמה ובינה] דאצילות. וזהו אשר צוה הוי' לאמר כנ"ל.

И в этом также заключается смысл слов «устав Торы»: Тора должна нисходить из своего корня и источника, где она находится на уровне «Он выгравировал гравировку в высшем сиянии», чтобы облачиться и раскрыться в Письменной Торе, то есть в Хохме и Бине мира Ацилут. В этом и смысл слов «которую повелел Авая, говоря», как говорилось выше.

(ועיי' מענין אחכמה והיא רחוקה ממני בזו"ג [בזהר חלק ג] פינחס דרכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ח"א [חלק א] ר"פ תולדות קל"ה א'. ויחי דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב] רבות פ' חקת ובקהלת רבה על פסוק זה ד' ק"ד א' ב' פ"ק [פרק קמא] דיומא י"ד א' פ"ק [פרק קמא] דנדה ט' א'):

(О словах «Стану мудрым, но она далека от меня» см. Зоар, часть III, Пинхас, конец 223a; часть I, начало раздела Толдот, 135a; Вайехи, конец 225b; «Рабба» к разделу Хукат; Коэлет Рабба к этому стиху, стр. 104a-б; первый раздел Йома, 14a; первый раздел Нида, 9a.)

41 ו והנה ברבות ר"פ חקת. זאת חקת ז"ש [זהו שכתוב] מי הכתוב מי יתן טהור מטמא לא אחד (באיוב י"ד ד') כגון אברהם מתרח.

6. Итак, в «Мидраш Рабба», в начале главы Хукат: «„Вот закон“» — это сказанное в стихе: «Кто может произвести чистое из нечистого? Никто» (Иов 14:4), — например, Авраама из Тераха,

חזקיה מאחז כו' העוה"ב [העולם הבא] מהעוה"ז כו' מי עשה כן מי צוה כן מי גזר כן לא יחידו של עולם.

Хизкиягу из Ахаза и т. д.; Будущий мир из этого мира и т. д. Кто совершил это? Кто повелел это? Кто постановил это? Не Единственный ли Он, Владыка мира?»

הנה ענין מי יתן טהור מטמא אפ"ל [אפשר לומר] על מה שנתברר מג"ק [מגי קליפות] שלמטה מנוגה. וכמו אברהם מתרח שתרחה היה עובד עבודת כוכבים כו'.

Итак, слова «Кто может произвести чистое из нечистого?» можно отнести к тому, что было отобрано из трёх клипот, находящихся ниже Нога; таков пример Авраама, происходящего от Тераха, ибо Терах поклонялся идолам и т. д.

אך קשה דג"ק [דגי קליפות] אין להם בירור עתה עד לע"ל [לעתיד לבוא]. וע' מענין מי יתן טהור מטמא בזח"ב [בזהר חלק ב']

Однако это трудно понять, ведь три клипот не поддаются отбору сейчас, а лишь в Будущем мире. См. также о смысле слов «Кто может произвести чистое из нечистого?» в Зоаре, часть II

(פקודי דרל"ז סע"א [סוף עמוד א]. ובת"ז [ובתיקוני זהר] תקון כ' דמ"ב ע"א) ועיי' בבה"ז [בביאורי הזהר] ר"פ חקת בענין מים חיים היינו בחי' והחכמה מאין תמצא.

(Пекудей, конец 237а; и в Тикуней Зоар, Тикуне 20, 42а). См. также «Биурей а-Зоар», в начале главы Хукат, о живой воде: это уровень «и мудрость обретается из ничто (айин)».

ופי' שלכך צריכים כפרה להמשיך מבחי' אין שהוא הכתר מפני שיש הפרש בין זו שמטהרים הטמא

И объясняется, что именно поэтому необходимо искупление (капара), чтобы привлечь от уровня айин, то есть Кетер (Венца): ведь есть различие между этим очищением нечистого, ставшего таковым из-за умершего,

מת לשאר הבירורים שמבררים טוב מן רע ואוכל מהפסולת ששם הוא בחי' בירור לבד. אבל לא שנהפך הפסולת לאוכל והרע לטוב.

и прочими видами отбора, при которых отделяют добро от зла и пищу от отходов: там имеет место лишь отбор, но не превращение отходов в пищу, а зла — в добро.

42 וזהו יוכל להיות ע"י החכמה לבד כי בחכמה אתברירו. אבל כאן לטהר טמא מת וטומאת מת נמשך משבה"כ [משבירת הכלים] שנא' [שנאמר] בהם וימלוך וימת כו'

И это может осуществиться посредством одной лишь Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются». Но здесь речь идет об очищении нечистого от нечистоты умершего: нечистота умершего исходит из разбиения сосудов, о которых сказано: «И царствовал... и умер» и т. д.,

שנפלו למטה מטה מק"נ [מקליפת נוגה] וכן מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו' ולטהר בחי' טומאה זו הרי הטמא נהפך לטהור ואין זה

которые упали чрезвычайно низко, ниже клипат нога (светящейся скорлупы); так же и от Древа познания добра и зла и т. д. Чтобы очистить этот уровень нечистоты, нечистый становится чистым; это уже не

כמו בירור הנ"ל ע"כ [עד כאן] זה א"א להמשיך מהחכמה כ"א מבחי' שלמעלה מהשבירה והתיקון בחינת כתר שע"ז נאמר ולקח מעץ החיים וחי לעולם כו' ומשם נמשך להעביר רוח הטומאה. עכ"ד [עד כאן דבריו].

подобно упомянутому выше очищению. Поэтому это невозможно привлечь от Хохмы; это можно привлечь лишь с уровня, который выше разбиения и исправления (тикуна), — с уровня Кетер (Венца), о котором сказано: «И возьмет от Древа жизни... и будет жить вечно» и т. д.; отсюда это нисходит, чтобы удалить дух нечистоты. До сих пор его слова.

43 ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין חכמת זה סדר קדשים ודעת זה סדר טהרות כי הקרבנות זהו ענין בירור ק"נ [קליפת נוגה] ובחכמה אתברירו

И согласно этому можно сказать, что в этом заключается смысл слов: «Мудрость — это раздел „Кодашим“, а знание — раздел „Тахарот“»: ведь жертвоприношения связаны с исправлением клипат нога (сияющей скорлупы), а «посредством Хохмы они исправляются»;

וזהו חכמת זה סדר קדשים ומ"מ בירור זה דקדשים הוא ע"י החכמה משא"כ בירור דחולין שנעשו עטה"ק [על טהרת הקודש] הוא ע"י הבינה כו'

и в этом смысл слов: «Мудрость — это раздел „Кодашим“». И всё же исправление в «Кодашим» происходит посредством Хохмы, тогда как исправление будничной пищи, приготовленной в святости, происходит посредством Бины (понимания) и т. д.

אך ודעת זה סדר טהרות כי להיות הטמא נעשה טהור זהו ע"י הדעת שהוא ממשיך מהכתר ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית.

Но слова «и знание — это раздел „Тахарот“» означают, что превращение нечистого в чистое происходит посредством Даат (знания), который нисходит от Кетера (Венца). См. об этом также объяснение к словам «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цизит.

44 וזהו מי יתן טהור מטמא לא אחד יחידו של עולם שהוא כתר הנקי יחיד משם דוקא נמשך בחי' זו משא"כ מהחכמה הוא רק בחכמה אתברירו כו'.

И это — «Кто может произвести чистое из нечистого? Не Один ли?» — Единственный в мире: это Кетер (Венец), называемый «Единственным» (Яхид). Именно оттуда нисходит этот уровень, тогда как от Хохмы (мудрости) происходит лишь «посредством Хохмы они очищаются» и т. д.

גם י"ל [יש לומר] מי יתן היינו בחי' מ"י וכמ"ש בביאור בשעה שהקדימו ישראל נעשה בענין מ"ש מי יתן והיה לבכם כו' ע"ש.

Можно также сказать, что «кто (ми) даст» — это уровень Ми, как сказано в объяснении к словам «Когда Израиль предварил “будем делать”», в связи со стихом «Кто даст, чтобы сердце их было таким...» и т. д.; см. там.

וזהו מאמר המדרש רבה כאן (פ' חקת דרע"ג סע"ד) אם נטמא זה במה תהא טהרתו לא השיבו באותו שעה נתכרכמו פניו של משה כיון שהגיע לפ' פרה אדומה כו'

И это сказано в Мидраш Раба здесь (Парашат Хукат, стр. 273, конец колонки d): «Если этот станет нечистым, чем будет его очищение?» Он не ответил ему. В тот миг лицо Моше побледнело. Когда он дошел до раздела о рыжей корове... и т. д.

דמזה שנתכרכמו פניו מוכח שמשה רבע"ה [רבינו עליו השלום] היה קסבר שאין לו טהרה וקשה מהיכי תיתי כן.

Из того, что лицо его побледнело, очевидно, что Моше, учитель наш, мир ему, полагал, будто для него нет очищения; и возникает вопрос: откуда ему было так заключить?

45 ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] כי התורה נמשכה מחכמה עילאה ובחכמה אתברירו להבדיל בין הטהור לטמא כו'

Но согласно сказанному выше это становится понятным: ведь Тора нисходит от высшей Хохмы (Хохма Илаа), и «посредством Хохмы они очищаются», чтобы отличить чистое от нечистого и т. д.;

אבל זה שיהי [שיהיה] טהור מטמא זה אי"א להיות ע"י החכמה ע"כ נתכרכמו פניו עד שהגיע לפי פרה שהיא המשכת מים חיים מבחינת עץ החיים מהכתר שמשם נמשך להיות מי יתן טהור מטמא כוי.

но то, чтобы чистое возникло из нечистого, невозможно осуществить посредством Хохмы. Поэтому его лицо побледнело, пока он не дошел до раздела о корове, — до нисхождения живой воды с уровня Древа жизни, от Кетера (Венца), откуда нисходит то, что «кто может про- извести чистое из нечистого» и т. д.

46 ויש להעיר מענין שלש הפוכות ויהפוך כוי את הקללה לכרכה כוי עמ"ש מזה סדי"ה ולא אבה בפי תצא.

Следует также отметить тему трех превращений: «И превратил... проклятие в благословение...» и так далее. См. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И не пожелал», в разделе Тецэ.

ועמ"ש עוד בענין מי יתן טהור מטמא בת"א [בתורה אור] פי וישלח סדי"ה ויקח מן הבא בידו מנחה. ובדי"ה וישלח יעקב ועיין במא"א [במאורי אור] אות ח' סעיף ו'.

И см. также сказанное далее о словах «Кто извлечет чистое из нечистого» в «Тора Ор», раздел Вайишлах, в конце маамара, начинающегося словами «И взял из того, что попало ему под руку, дар», а также в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков». См. также «Меорей Ор», буква хет, раздел 6.

(וע' עוד מענין מי יתן טהור בזח"א [בוהר חלק א] וירא ק"ב ב'. ח"ב [חלק ב'] יתרו ס"ט ב' ח"ג [חלק ג] תזריע מ"ח ב')

(И см. также о словах «Кто извлечет чистое» в «Зоаре»: часть I, Ваера, 102б; часть II, Итро, 69б; часть III, Тазриа, 48б.)

ומענין זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה ברכות (ס"פ בא פי"ט קל"ה ד') ויובן ע"פ מ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ד ע"ב).

И о словах «Вот закон Торы... чтобы взяли для тебя телицу» — см. «Рабба» (в конце раздела Бо, глава 19, стр. 135, колонка 7). Это станет понятно на основании сказанного в «Зоаре», часть III, Пинхас (стр. 244б).

רבות תצוה ר"פ ל"ח פי אמור ספ"ל (דרי"א א'). נשא פי"ג (דרנ"ג ד') ע"פ ביום השני הקריב נתנאל:

«Рабба», раздел Тецаве, начало главы 38; раздел Эмор, конец главы 30 (стр. 201а); раздел Насо, глава 13 (стр. 253, колонка 7), к стиху «На второй день принес дар Нэтанэль».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак